Tarifa reducida Concesión 148
Franqueo a pagar Cuenta Nº 11

# EL LITORAL

Año XLVII — No. 14.852 | Precio del ejemplar: $ 7 | SANTA FE, domingo 6 de setiembre de 1964 | Edición de 16 páginas | Red. y Admin.: San Martín 2651/59 — Tel. 20101

# EN LA SOCIEDAD RURAL FUE INAUGURADA LA 58.a EXPOSICIÓN DE GANADERÍA E INDUSTRIAS

## ASISTIERON EL GOBERNADOR Y AUTORIDADES

Con asistencia de autoridades civiles, eclesiásticas y militares; de dirigentes de entidades agropecuarias; productores y una numerosa concurrencia, fue oficialmente inaugurada hoy en las instalaciones de la Sociedad Rural de Santa Fe la quincuagésima octava exposición nacional de ganadería e industrias, organizada por la mencionada institución.

Como anualmente acontece con esta verdadera fiesta del esfuerzo agroindustrial santafesino, para que éxito se aúna en un mismo anhelo de superación y de progreso constructivo el campo y la ciudad, una crecida cantidad de público recorrió desde la mañana los distintos stands, corrales, galpones y boxes, agradados por el número y la calidad de los productos expuestos.

**Los actos de esta mañana**

A las 9.30 se realizó el primer acto de la jornada inaugural de la muestra, con una "Misa del ganadero" en memoria de los fundadores y socios de la entidad, que fue oficiada por monseñor Miguel Torres en un altar instalado en la pista central, rodeado por abanderados de instituciones católicas.

Durante el oficio, al que asistieron delegaciones de productores agropecuarios, de entidades ruralistas y numeroso público, habló para referirse a la importancia de la exposición ganadera e industrial el rector del Colegio de la Inmaculada Concepción, R. P. Ricardo O'Farrell.

**Inauguración oficial**

Aproximadamente a las 14 y 45 llegó a las instalaciones de la Sociedad Rural el primer mandatario provincial, Dr. Aldo E. Tessio, acompañado por el ministro de Agricultura y Ganadería, Sr. Ricardo J. Paviolo; el representante del presidente de la República, diputado nacional don Salvador Damiani; el jefe de la Guarnición Militar Santa Fe, Cnel. Juan Bautista Báez; el representante del Poder Judicial, Dr. Dionisio Barraguirre; el presidente de la Cámara de Diputados de la provincia, don Adero E. Marchetti; el subsecretario de Agricultura y Ganadería, Ing. Agr. Eric Helander; el presidente del Banco Provincial don Alfredo Muñoz; el jefe de policía de la provincia, Sr. Elpidio Zabala, y el jefe de policía de La Capital, don Victoriano Stillo; el presidente de la Sociedad Rural Argentina, Sr. Faustino A. Fano; el titular de Confederaciones Rurales Argentinas, Sr. Mario Otamendi; el presidente de la Corporación Argentina de Productores, Dr. H. Losano; el Dr. Enrique Figueroa, abogado patrocinante de la Sociedad Rural Argentina, autoridades de CARCLO, CARL y numerosas entidades agropecuarias de la provincia, y Mons. Antonio Rodríguez, a cargo de la arquidiócesis local.

Ubicados en el palco oficial, y luego de ser izada la bandera y entonando el Himno Nacional, se realizó en un escenario levantado en la pista central, frente al lugar ocupado por las autoridades, la presentación de alumnos del Instituto de Cultura Física, que interpretaron un selecto programa de bailes folklóricos argentinos.

Al término de este espectáculo, que atrajo la atención y el aplauso de los numerosos espectadores, hablaron el presidente de la Sociedad Rural de Santa Fe, Sr. Albino J. Lazzarini, el titular de la Confederación de Asociaciones Rurales del Centro y Litoral Oeste (CARCLO), doctor Horacio Coursack, y el ministro de Agricultura y Ganadería, don Ricardo J. Paviolo, cuyos discursos damos a publicidad por separado.

Finalmente se llevó a cabo el desfile de los ejemplares premiados precedidos por los campeones Hereford, Holando y Shorthorn, y a continuación se efectuaron los saltos finales del concurso hípico en disputa desde el viernes último.

## Mañana a las 9 se inicia la venta de productos bovinos

Como se ha informado, la venta de los bovinos expuestos dará comienzo mañana a las 9, con la correspondiente a los machos y hembras Shorthorn, de pedigree y puros por cruza de zona limpia e inmunizados, continuando a las 14 con los garrapateados e inmunizados contra tristeza. También mañana, a partir de las 14, se subastarán los machos y hembras de pedigree a galpón de la raza Holando Argentino, mientras que el martes, desde las 9, se venderán los expuestos a corral.

Los Aberdeen Angus serán subastados también desde las 9 del martes, prosiguiendo por la tarde a las 14, y igual ... los ... último, los Charolais serán vendidos el martes a las 16.



Autoridades que ocuparon el palco oficial de la Sociedad Rural de Santa Fe, entonando el Himno Nacional

## La creación del Instituto de Promoción Rural anunció el titular de Agricultura, Sr. Paviolo

Se dan a continuación expresiones salientes del ministro de Agricultura y Ganadería de la provincia en la apertura del certamen nacional de Santa Fe.

Comenzó su exposición el ministro de Agricultura y Ganadería, Sr. Ricardo J. Paviolo, quien habló en nombre del P.E. de la provincia, destacando la importancia de la muestra y poniendo de relieve el esfuerzo que desde sus orígenes viene desarrollando en beneficio de los productores agropecuarios la Sociedad Rural de Santa Fe. "No son las autoridades provinciales indiferentes ni insensibles a estos desvelos —expresó más adelante— sino que, por el contrario, y consustanciadas con las necesidades impostergables de la hora actual, vuelven su acción y su pensamiento hacia la materialización de todas aquellas iniciativas que verdaderamente favorezcan la expansión y el progreso en todos sus órdenes, y en lo que concierne a la cartera a mi cargo, en lo referente al campo y a su producción, es decir, a uno de los basamentos sobre los que se asienta la estructura económica argentina, y factor indispensable de bienestar, civilización y grandeza".

Expuso a continuación el Sr. Paviolo algunos de los problemas de mayor importancia, a cuya solución se encuentra abocado el Ministerio de Agricultura y Ganadería, analizando en detalle la promoción socio-económica de la zona norte de la provincia y el plan integral de colonización y radicación fabril e industrial que, junto con la diversificación de explotaciones y cultivos, señaló que abrirán nuevas fuentes de trabajo y de riqueza, no sólo para nuestra provincia sino para el país. Se ocupó, asimismo, del problema algodonero y de la iniciativa del departamento a su cargo de promover una reunión de gobernadores y ministros de Agricultura en Santiago del Estero, en donde —destacó— fue estudiado exhaustivamente el proyecto de ley tendiente a convertir a la Junta Nacional del Algodón "en un ente dinámico que promueva realmente el cultivo de un textil y oleaginoso, que es importante factor de riqueza para otros países y que, en cambio, en la Argentina registra una producción deficitaria que está dentro del orden de las 30 a 40 mil toneladas anuales". También manifestó que el Ministerio de Agricultura y Ganadería contempla la instalación de desmotadoras en la zona norte, "recibiéndose el algodón en planchada —en donde el volumen de los cultivos todavía no lo justifique— con precio sostén y pago inmediato por parte de la Junta, para que el productor reciba íntegro el fruto de su esfuerzo en el momento de entregar la mercadería".

En otra parte de su discurso, hizo referencia a la importancia que el estudio previo del suelo, la tecnificación, la mecanización y la selección tienen para el incremento de la producción, y anunció que estaba elaborado un proyecto, a enviarse a la Legislatura, propiciando la creación del Instituto Provincial de Promoción Rural.

**Solución argentina para los problemas argentinos**

Al hacer referencia a la proyectada ley de reforma agraria y colonización, por la cual se creaba el referido organismo autárquico provincial, eminentemente técnico (investigación y fomento agropecuario) que estaría integrado por representantes, no sólo del P.E. de la provincia sino de las sociedades rurales, cooperativas agrarias de segundo grado y de los colonos y trabajadores nucleados en torno de las federaciones agrarias, destacó que el ministerio a su cargo propicia una reforma agraria dentro del orden, de la Constitución y de la democracia. "Los hombres de este gobierno que, desde hace largos años venimos luchando en favor de la justicia y de la libertad —afirmó—, creemos en la solución argentina para los problemas argentinos, y por ello consideramos una aberración apelar a esquemas prefabricados en el extranjero para corregir las distorsiones estructurales que afectan desde hace décadas al normal desenvolvimiento de la República. Dentro de tales principios que, más que tales son una verdadera profesión de fe en los valores fundamentales y permanentes de la personalidad humana, la mencionada ley de promoción tiene por objetivos fundamentales estos aspectos de fondo: incrementar la producción rural de la provincia de Santa Fe, en condiciones económicas; posibilitar el acceso a la propiedad de la tierra y a los instrumentos de trabajo a quienes acrediten vocación y capacidad para tal producción; elevar las condiciones sociales, culturales y morales de la vida rural; favorecer el arraigo del hombre en el campo, y propiciar la construcción y mejoramiento de la vivienda familiar, auspiciando el desarrollo de una auténtica tradición campesina en la población rural".

**Un frigorífico en Santa Fe**

Acerca de la instalación de un frigorífico en Santa Fe, expresó el titular de Agricultura y Ganadería que había mantenido conversaciones al respecto con el presidente de la República y con autoridades del Consejo Nacional de Desarrollo, de la Junta Nacional de Carnes y de la Corporación Argentina de Productores, a quienes había reafirmado que "Santa Fe es uno de los lugares en donde es más lógico instalarlo, porque serviría no solamente a la zona central y norte de Santa Fe, sino a toda la Mesopotamia, y porque sería una solución para el consumo interno de otros mercados de importancia". "Desde nuestra ciudad —agregó— podrían ser provistas las plazas de Santiago del Estero —por ejemplo— en épocas invernales, y Tucumán, en forma permanente; e inclusive, pensando en el futuro, Santa Fe podría proveer de carne refrigerada al exterior, ya sea a ultramar como a países limítrofes tales como Bolivia, Chile, etc."

En la parte final de su discurso, el Sr. Paviolo reiteró su apoyo a los hombres de campo. "Junto a sus preocupaciones y a sus esperanzas —dijo—, en una comunión de ideales que tienen por objetivo fundamental la conquista de un futuro de grandeza, no para nosotros, sino para las generaciones futuras, a quienes tenemos el deber de legarles una patria en constante progreso cultural, social y económico, erigida sobre la faz del mundo como tierra de promisión y de paz y en la cual imperen como factores esenciales para la convivencia humana el respeto hacia la personalidad creadora, dentro de la ley, la equidad, la Constitución, la justicia y la libertad".

## POR UN MAYOR ENTENDIMIENTO ABOGÓ EL PRESIDENTE DE LA SOCIEDAD RURAL LOCAL

El siguiente es el discurso del presidente de la Sociedad Rural de Santa Fe, Sr. Albino Lazzarini, en el acto inaugural del certamen:

"La quincuagésima octava muestra de ganadería e industrias que nuestra sociedad organiza en un alarde de capacidad y de trabajo de sus hombres que no conocen desmayos ni renunciamientos, es el reflejo de lo que hoy orgullosamente inauguramos.

"Alguna vez se dijo y es cierto, los hombres de campo trabajamos durante trescientos sesenta y cuatro días del año, para que nuestro noble suelo se convierta en una fuente inagotable de frutos amplia y generosa que propenda al progreso y bienestar de todos los argentinos. Pero hoy, por excepción, nos tomamos un día de fiesta, que deseamos compartir con todos Uds. y con todo el pueblo al cual pertenecemos y servimos.

"La Sociedad Rural de Santa Fe, sin abandonar su estilo, libre de compromisos y resentimientos, leal y valiente, franca en ... los intereses del campo y, por ende, de sus asociados, ha sabido asumir en todo momento su defensa, ya sea dialogando privadamente o bien por medio de la prensa oral y escrita, pero siempre buscando la senda justiciera para la solución de las inquietudes e intereses de los hombres de campo y del pueblo de nuestro país, en especial, y del cual formamos parte.

"Hoy nos vemos en la obligación de informar la crítica situación por la que atraviesa el país por la disminución del stock ganadero, agravada al extremo de que nuestras provincias del norte tienen sus campos prácticamente despoblados y, por ende, el consumo de carne reducido a la mínima expresión, y nos preguntamos: ¿No podríamos aliviar esa situación? Si así fuere, ¿debieron dictarse resoluciones que establecen barreras contra el bienestar general? ¿No son ellos tan argentinos como nosotros? No queríamos mencionar hoy aquí alguna resolución ampliamente difundida y que lesiona gravemente los intereses de todos ... pasado y pugnaremos por su derogación y tenemos fe en que ello ocurra pues creemos en la comprensión y sinceridad de nuestros gobernantes.

"Todos los años aprovechamos de esta tribuna para señalar y puntualizar los aciertos y errores cometidos tanto por gobernantes como por los gobernados, pero dijimos que hoy es nuestro día de fiesta y por tal motivo queremos hacer un breve paréntesis. Pero queremos que se nos interprete cabalmente, que esto no es una tregua; mañana volveremos a la lucha. No transigimos con el error, la calumnia ni la injusticia.

"Pero hoy, sin abandonar la defensa de la verdad, queremos esbozar la defensa de la conciliación, de la unidad y de la paz que tanto necesitamos los argentinos si en otros panoramas que de por sí suscitan actitudes intolerantes se intenta hoy un acercamiento en procura de la verdad y de la comprensión, como nos enseña la profunda sabiduría del Concilio Ecuménico Vaticano II.

"¿No podemos, gobernantes, hombres del agro y de empresa, procurar entendernos y respetarnos mutuamente para superar de una vez por todas esta inacabable cadena de conflictos, fricciones y desavenencias? Sólo de esta manera, con tranquilidad, entendimiento, de gobierno a hombres de campo, sólo alentados con una política de sana expansión de créditos liberales, la consulta de gobierno a agro, sólo así el campo argentino volverá a ser lo que fue.

"Sólo así volveremos a tener carne en abundancia, sólo así mejoraremos el standard de vida de nuestra población mediante la entrada de divisas obtenidas por una gran exportación y sólo así volveremos a ser rectores en el mercado internacional de carnes recuperando lo que hoy estamos perdiendo lamentablemente.

"Señores gobernantes, sólo les pedimos que se nos comprenda para que podamos trabajar con tranquilidad y seguridad y el futuro de un mañana promisorio se convertirá a breve plazo en una brillante realidad. Antes de finalizar estas breves palabras quiero expresar mi agradecimiento a las autoridades provinciales, jefes militares, autoridades presentes, a los señores del jurado y a la prensa en general al acompañarnos a la inauguración de esta muestra; a los señores expositores mi agradecimiento y sinceras felicitaciones por los productos expuestos; a todo el personal, capataces, peones y todas aquellas personas que de una forma u otra han hecho posible el éxito de hoy".

## La posición de CARCLO fijó el Dr. Cursack

El Sr. Horacio Cursack, presidente de CARCLO, expuso los siguientes conceptos:

"Confederación de Asociaciones Rurales del Centro y Litoral Oeste expresa por mi intermedio sus efusivas felicitaciones a organizadores y expositores de esta importante muestra industrial y ganadera y agradece a la Sociedad Rural de Santa Fe la oportunidad que le ofrece de exponer su pensamiento con relación al trascendente momento que vivimos.

"Al respecto afirmamos que Argentina está atrancada en el camino de su desarrollo económico y evolución histórica. No queremos saber quiénes son los culpables, pero sí anhelamos unirnos a los hombres que buscan soluciones en el estudio objetivo de la relación de causas y efectos. Viejos esquemas que ya cumplieron su misión en la vida económica, política y social de la Nación necesitan su adecuación a la circunstancias actuales.

"El sector agropecuario, extraordinaria fuente creadora de riquezas, tampoco escapa a esta necesidad. Hay que actuar con proyecciones de porvenir. Atarnos al pasado sería suicida. Debemos ajustar nuestro sistema de producción a los modernos principios de la investigación tecnológica. Hay que actualizar nuestros procedimientos industrializadores. Es imperativo del ordenamiento de nuestra economía, para que se supe-

(Pasa a Pág. 6a., Col. 5a.)

## EL CONGRESO DE AMERICANISTAS SIGUE EN MADRID

MADRID, 6 (UPI). — Las reuniones de trabajo del Congreso Internacional de Americanistas que se celebran en la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid, continuaron ayer con el estudio de varias ponencias sobre la cultura y el idioma.

Los congresistas también visitaron el Museo de América, instalado en la ciudad universitaria, donde tuvieron acceso a innumerables recuerdos y piezas históricas en relación con el descubrimiento de América.

**La reina argentina de la hispanidad**

MADRID, 6 (UPI). — La "reina de la hispanidad" de la ciudad Argentina de Rosario, Angeles Redondo, ha recibido ayer un obsequio de manos del subdirector del Instituto Español de Emigración, Jarabo Paya, en el curso de una sencilla reunión que tuvo lugar en la sede del instituto.

## A los acuerdos con el este se refirió Brandt

### Deberán aprobarlos los países aliados

BERLIN, 6 (UPI). — Berlín occidental no firmará ningún acuerdo con Alemania oriental sobre la emisión de permisos para visitar el sector comunista sin la aprobación de los aliados occidentales y del gobierno de Alemania occidental, anunció el alcalde de Berlín occidental, Willy Brandt.

En un discurso que pronunció por televisión y que fue transmitido a los dos sectores de la ciudad, Brandt dijo que las negociaciones con vistas a concertar un acuerdo para el cruce de la muralla divisoria "están llegando a un punto decisivo".

Las negociaciones de los dos sectores de Berlín se reunieron tres veces esta semana y volverán a hacerlo la próxima. El acuerdo tiende a permitir a los residentes de Berlín occidental visitar a sus familiares en el sector comunista.

## La conferencia de países árabes se reanudó hoy

ALEJANDRIA (República Arabe Unida), 6 (UPI). — Poco antes de las diez comenzó la segunda sesión secreta de la conferencia árabe en la cumbre.

Minutos antes de cerrarse las puertas del recinto el príncipe Faisal, de Arabia Saudita, celebró una entrevista privada con el presidente de la República Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser, suponiéndose que en la reunión breve se consideró el caso de Yemen, donde los gobiernos de Arabia Saudita y de la República Arabe Unida están enfrentados. Arabia Saudita todavía no ha reconocido al régimen republicano del Yemen, que hace dos años derrocó a la monarquía.

De acuerdo con la agenda de la conferencia, el presidente electo de El Líbano Charles Erolov, iba a presentar hoy los puntos de vista de su país, contrarios a la utilización de las aguas del río Jordán, de acuerdo con un proyecto árabe.

También se iban a considerar los planes militares árabes destinados a hacer frente a cualquier acción israelí y con posterioridad serán tratados los temas incorporados anoche a la agenda, entre los que figura una propuesta de poner fin a la ocupación de bases en territorio árabe por parte de Inglaterra y Estados Unidos.

## SUSCITA COMENTARIOS EL TRIUNFO DEL Dr. FREI

### Detácase en los mismos la aplastante derrota sufrida por el marxismo

MONTEVIDEO, 6 (UPI). — La victoria del candidato demócrata cristiano Eduardo Frei, en Chile, es tema hoy de los comentarios editoriales de los matutinos y concuerdan en que la victoria es de la democracia y es, además, una aplastante derrota del marxismo.

"América quiere ser libre" dice "El Día" y agrega que si bien el triunfo de Frei generará divergencias entre sus propios partidarios estas seguirán planteándose "en un clima democrático por decisión de un pueblo que desde "Arica hasta Magallanes" echó por tierra las pretensiones hegemónicas de la dictadura castrista, cuyo megalómeno titular dijo una vez que transformaría a la cordillera de Los Andes en la Sierra Maestra. No contaba, claro está, con la voluntad americana de libertad".

"El País", comentando el triunfo de Frei, expresa que ha quedado demostrado una vez más "que los pueblos cuando se pronuncian con libertad, rechazan invariablemente al comunismo".

"La Mañana" aplaude también el triunfo de la democracia y, entre otras cosas expresa que "en el plano de las inmediatas consecuencias, el resultado electoral evitó a Chile una experiencia política-social de grave riesgo para su estabilidad republicana y libera al continente del temor de que se prepara en América un nuevo foco gubernamental pro comunista extendiendo así el flagelo que hoy azota a Cuba y del cual, como está hasta dolorosamente demostrado, es difícil, sino imposible, liberarse".

"El Debate", aunque fustiga en su comentario la política de Estados Unidos en el continente refiriéndose al resultado electoral chileno dice: "Deben saber los comunistas y los tontos que los acompañan, que este sí es un índice del pensamiento americano". El continente no está ciego a los desvíos de Estados Unidos pero tampoco es sumiso a los cantos de sirena que vienen de atrás de la cortina de hierro". "Chile dio el ejemplo".

"El Popular" —comunista— analiza en extenso editorial el resultado de las elecciones y llega a la conclusión de que ha sido un formidable avance del FRAP y finaliza diciendo que "por eso reiteramos nuestra confianza en el FRAP, en esta hora en que las transformaciones inevitables golpean a las puertas de una América latina iluminada por los destellos victoriosos de la revolución cubana".

MADRID, 6 (UPI). — Un editorial publicado en el periódico católico "Ya", titulado "Los objetivos de Frei", dice que el triunfo de Eduardo Frei en las elecciones presidenciales de Chile, abre un horizonte de posibilidades de reformas hondas y sustanciales en las estructuras socio-económicas que han puesto al país al borde del caos y de la miseria.

El editorial también dice: "Postula Frei para Chile la liberación política y económica de todo imperialismo del rojo de Moscú y del dorado de la Wall Street neoyorkina".

Comentando los resultados de las elecciones dice: "Lo que vale para Chile, habrá que pensar que vale para el resto de los países iberoamericanos, actualmente sumidos en una crisis del sistema político y social por desfase de sus estructuras económicas, todavía regidas por un capitalismo ciego y explotador, que las más de las veces ni siquiera tiene su sede central y su autoridad decisora en las propias naciones que avasalla".

El editorial también hace referencia al peligro comunista. Dice: "No es buena táctica tocar a rebato contra el comunismo en las fechas electorales para después volver a las andadas y gobernar para una minoría de gentes bien avenidas con su suerte". El editorial destaca después "Es esa una manera de justificar la deserción hacia el comunismo de las masas burladas en su buena fe y desesperados de su situación esclava".

**Declaración del presidente de Guatemala**

MANAGUA, 6 (UPI). — El presidente René Schick declaró sentirse sumamente satisfecho por el triunfo de Eduardo Frei que, "a mi juicio, afirma la democracia en Chile".

Añadió Schick: "Creo que el sistema democrático representativo se fortalece en el continente, siendo no solamente un triunfo de Chile sino de América. Como presidente, felicito a la noble república chilena por el feliz resultado de sus elecciones libres".

**Mensaje de Rómulo Betancourt**

LONDRES, 6 (UPI). — El presidente venezolano, Rómulo Betancourt, envió un conceptuoso mensaje a su amigo personal Eduardo Frei, elegido para la presidencia de Chile, el que dice:

"El pueblo chileno ha demostrado madurez política y certera intuición al escogerte a ti como su presidente. El conocimiento que tengo de tu capacidad, honradez y afán de servicio me autorizan a confiar en que harás un gobierno eficaz, con sentido de cambio social e inmune a la demagogia palabrera. En la áspera faena que vas a afrontar te acompañará la fe de tu pueblo y la confianza de tus amigos".

## ADVERTENCIA AL GOBIERNO TURCO

### Grecia exhortó a la OTAN a que ponga término a las amenazas de ese país

SALONICA, 6 (UPI). — El primer ministro griego, George Papandreou, atacó anoche a Turquía y dijo que el gobierno "es un incendiario de la paz". Previno al primer ministro turco, Ismet Inonu, que no hiciera a Grecia amenazas de guerra.

En un discurso que pronunció en un banquete oficial de inauguración de la feria internacional de Salónica, Papandreou exhortó a la Organización del Tratado del Atlántico Norte a que intervenga para poner término a las amenazas de guerra de Turquía.

Inonu habló el jueves último ante la Asamblea Nacional de Turquía y dijo que era "probable" la intervención militar de Turquía en Grecia. Previno a Grecia que "estaba marchando ciegamente a una guerra contra Turquía".

"En su discurso de antes de ayer, el primer ministro turco amenazó sin reservas a Chipre y a Grecia con la guerra. Le debemos una respuesta. El se equivoca si cree que podrá amedrentar a Grecia con amenazas de guerra. En el cumplimiento de su deber, Grecia jamás fue amedrentada o eludió una batalla. Esta es precisamente su gloria. Siempre cumplió y cumplirá con su deber en caso de que llegue el momento"..., dijo Papandreou.

## Cargos contra la U. Soviética hizo un diario turco

ESTAMBUL, 6 (UPI). — Un diario de Estambul dice que la Unión Soviética está adiestrando a chipriotas griegos como oficiales para pelear en Chipre.

El influyente diario "Cumhurriyet" dice que el primer grupo de grecochipriotas, de 23 a 26 años de edad, adiestrados por los rusos, se dirigen a Chipre a bordo del vapor soviético de pasajeros "Armenia" que zarpó del puerto ruso de Odessa en el Mar Negro.

El "Armenia" pasó hoy del Mar Negro al Bósforo luego de recalar dos horas en Estambul y entró en el mediterráneo.

"Cumhurriyet" dice que los grecochipriotas fueron adiestrados en un campamento próximo a Odessa, donde otros compatriotas se preparan para oficiales.

## Protestas por una medida del gobierno francés

PARIS, 6 (UPI). — Los granjeros franceses iniciaron hoy una campaña de protesta contra las medidas agrícolas del gobierno la que ciertas autoridades temen puedan dar lugar pronto a una nueva serie de huelgas y manifestaciones en todo el país.

El primer acto se espera sea una "huelga" contra las compras de maquinaria agrícola en protesta por la suspensión de los subsidios del gobierno.

En muchas partes del país los agricultores proyectan una huelga en las entregas de leche si los precios máximos que el gobierno fijó para el producto no se elevan para el 18 de setiembre.

Los agricultores se quejan de que los precios máximos impuestos oficialmente a los alimentos perjudica sus intereses mientras el costo general de la vida sigue subiendo.

Los agricultores alegan que sus ingresos han descendido del 10 al 15 por ciento con respecto al promedio nacional.

La campaña de protesta se realiza en preparación de la reunión que efectuará en París, el 18 de setiembre el Consejo Nacional de la Federación de Agricultores (CNFA). El consejo considerará la realización de un movimiento general de protesta que puede estallar en huelgas y manifestaciones similares a las efectuadas a intervalos durante los últimos tres años pasados.

Otro de los motivos de descontento entre los agricultores es que viene recibiendo ahora solamente un subsidio de 10 por ciento para la compra de equipo agrícola, en vez del 15 por ciento como antes de que el general Charles De Gaulle asumiera la presidencia en 1958.



**Homenaje de Khanh.** — El primer ministro de Vietnam del Sur deposita una palma de flores en la tumba de católicos asesinados en los recientes choques (*Radiofotografía United Press*)

## Un fuerte temblor sintióse en Bolonia

BOLONIA (Italia), 6 (UPI). — Un violento temblor de tierra agitó la región al sur de esta ciudad anoche, provocando el pánico de los habitantes que abandonaron sus casas.

Las autoridades señalan que no se registraron víctimas a raíz del movimiento sísmico y que los daños son mínimos.

El temblor afectó a Castel del Alpi, Monghidoro y San Benedetto val di Sambro.

El epicentro estaría ubicado a unos 35 kilómetros al norte de Florencia, ya en las estribaciones de los Apeninos.

## Reducirá ciertas importaciones el gobierno polaco

VARSOVIA, 6 (UPI). — El líder comunista Wladislaw Gomulka dijo hoy que Polonia piensa reducir sus importaciones de granos.

Al hablar ante 50.000 agricultores en el festival de la cosecha, el jefe comunista dijo: "En los años próximos pensamos reducir gradualmente nuestras importaciones de granos de países extranjeros".

Polonia importa cereales en cantidades considerables de Estados Unidos y Canadá. Gomulka dijo finalmente que la cosecha de este año no había sido mala considerando la sequía que se había padecido durante los primeros meses del verano.

## SE PRODUJO UNA NUEVA ERUPCIÓN DEL VOLCAN ETNA

CATANIA, 6 (UPI). — El volcán Etna, luego de un mes de escasa actividad, comenzó a arrojar piedras y cenizas de su cráter central.

Las rocas que salían del volcán llegaron a una altura de casi 700 metros y las cenizas cayeron alrededor del monte en toda la campiña. Pero hasta ahora no se ha observado movimiento de lava. El Instituto Vulcanológico hizo saber que después de la serie de explosiones notadas en el Etna, la actividad del volcán parece estar decreciendo.

## A 4.094 detenidos liberan en Bulgaria

SOFIA, 6 (UPI). — El gobierno de Bulgaria decretó la amnistía de 4.094 presos para celebrar el vigésimo aniversario del régimen comunista en el país.

La presidencia del Parlamento anunció que "fue indultado un total de 4 mil 94 presos que constituyen más de la mitad de todos los prisioneros".

# HABRÍAN HALLADO A SOBREVIVIENTES DEL CARGUERO ARGENTINO PATAGONIA

## EL COMANDO DE OPERACIONES DE LA PREFECTURA AÚN NO HA RECIBIDO NINGUNA INFORMACIÓN CONCRETA

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — El comando de operaciones de la Prefectura Nacional Marítima informó esta mañana que no ha recibido aún ninguna información concreta respecto a la posible aparición de sobrevivientes del buque argentino "Patagonia", presuntamente hundido en aguas brasileñas, como consecuencia del fuerte temporal desencadenado el 2 del corriente en la zona de Río Grande del Sur y cuyos detalles son de conocimiento general.

Se destacó en la misma repartición, que hasta el momento se tenía la versión de que en la estancia "Santa María", situada en la costa brasileña y cercana al lugar donde se accidentó el "Patagonia", se hallaría un sobreviviente.

Cabe señalar que esta madrugada se había informado en dicho comando, que por medio de radioaficionados que desde hace varios días colaboran en las tareas de búsqueda del "Patagonia" se había difundido una versión de acuerdo a la cual, a unos 140 kilómetros al sur de Río Grande del Sur en las inmediaciones del faro Albardao se hallarían 10 de los 17 tripulantes del barco accidentado. Se añadía que el capitán de puerto de la ciudad brasileña de Porto Alegre, Sr. Mario Rodríguez Acosta partió hacia el lugar donde estarían los sobrevivientes con equipos especializados para prestarle una rápida ayuda. También se anticipaba extraoficialmente que en la zona que ocupa la estancia "Santa María" se encontrarían otros tripulantes.

En tanto, el Radio Club Argentino —LU4AA— informó esta madrugada que se había recibido un radiograma de carácter urgente del capitán del puerto de Río Grande del Sur, Brasil, respecto a los náufragos del "Patagonia". Afirmaba ese funcionario —de acuerdo a las comunicaciones de referencia— que tenía informaciones fidedignas en cuanto a la aparición en las playas de la estancia "Tres Marías" sita en la playa Casino a 18 kilómetros de Río Grande del Sur, de un bote argentino tripulado por diez hombres, náufragos de la citada nave. Afirmó el funcionario brasileño que inmediatamente se envió un vehículo, pero debido a la distancia que debía recorrer, 180 kilómetros de arena, hasta el momento no tenía otra información al respecto.

Mientras tanto se procura establecer si los restos de maderamen y la mancha de aceite que en la víspera fueron avistados por la tripulación de un avión brasileño en la zona del accidente pertenecen al "Patagonia".

Las tareas de reconocimiento y rastreo de la misma zona continúan con toda intensidad y en las últimas horas se desarrollaron con alguna dificultad debido mal estado del tiempo, especialmente a la poca visibilidad.

De acuerdo a la información que recibió la Prefectura Nacional Marítima sobre hallazgos de restos, posiblemente pertenecientes al "Patagonia", establecían que se trataba de una mancha de aceite, maderas y una defensa de borda. La mancha fue localizada aproximadamente una milla de la costa al sur de Río Grande, entre el faro Albardao y en dirección al faro Chui, este último en la frontera uruguayo-brasileña, en posición 33.23' de latitud sur, y 52.52' de longitud oeste, y a sólo 13 millas del faro Albardao. Las maderas y la defensa fueron avistadas a 23 millas del faro Chui y sobre la costa. Cabe destacar que la circunstancia de que esos restos aparecieron sobre la costa hace imposible su reconocimiento por parte de las embarcaciones, motivo por el cual su verificación tendrá que hacerse forzosamente por tierra.

En consecuencia, solamente cuando esa tarea pueda concretarse por tierra, se podrá determinar exactamente si los elementos encontrados pertenecen o no al buque argentino desaparecido.

Finalmente se señala que el lugar del hallazgo de los mencionados elementos, dista 90 millas de la posición dada primitivamente por el "Patagonia" cuando lanzó el S.O.S. Por otra parte, se recuerda que esta posición ha sido considerada equivocada tal como se explicó oportunamente.

### Se pide que el calado del puerto de Rosario se mantenga estable

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — Un proyecto firmado por los diputados nacionales del Partido Demócrata Progresista Camilo Muniagurria y Emilio Berrini, solicita al Poder Ejecutivo para que por intermedio del Ministerio de Obras y Servicios Públicos y de la Secretaría de Obras Públicas, se dispongan las medidas pertinentes para que se mantenga en el puerto de la ciudad de Rosario, en el río Paraná y en los canales de acceso de esta vía fluvial, el calado indispensable para la libre navegación de los buques de ultramar, mediante la utilización constante de dragas u otros medios técnicos.

En los considerandos de la iniciativa se expresa que "los medios vinculados al comercio exterior de la ciudad de Rosario, hacen saber que la navegación de ultramar encuentra dificultades en el puerto de la segunda ciudad de la República, en razón de que por falta de dragado no se mantiene el calado indispensable para que el tránsito de buques de alto bordo no se vea obstaculizado.

"Debe establecerse un sistema de dragado permanente en el puerto de Rosario como existe para el puerto de la capital, destinándose la draga o dragas que fueran necesarias a esta finalidad. Sería absurdo que un puerto natural de la importancia y característica del de Rosario se viera prácticamente inutilizado por no disponer la Secretaría de Obras Públicas los servicios indispensables a la viabilidad completa de aquél.

"El puerto de Rosario es un puerto que conviene a la exportación de cereales —especialmente maíz— como pocos en el mundo, además de ser la cabeza de un hinterland vastísimo y de gran capacidad económica. Malograr sus posibilidades por falta de preocupación, por discriminación regional o por carencia de un plan debidamente meditado, representa un verdadero atentado a la economía de la Nación, cuyo restablecimiento es vital para nuestra recuperación".

# SE INAUGURÓ LA EXPOSICIÓN DE RÍO CUARTO

RÍO IV, (Córdoba), 6 (UPI). — "Aumentar la productividad para disminuir correlativamente los costos, es el desafío que debemos aceptar", dijo el secretario de Agricultura y Ganadería, Ing. Walter F. Kluger, al inaugurar la 30a Exposición Nacional Ganadera e Industrial en esta ciudad. Se refirió luego a la semiaridez de la zona y destacó la importancia de la implantación de pasturas mejoradas, que posibilitan una mayor producción ganadera.

Agregó más adelante: "Deseamos por ello intensificar esta campaña en todo el ámbito del país y principalmente, en regiones como éstas".

### Elígense nuevas autoridades de la Federación Gráfica

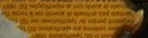
BUENOS AIRES, 6 (UPI). — Desde hora temprana se desarrollaron los comicios para elegir nuevas autoridades de la Federación Gráfica Bonaerense. Las mesas receptoras de votos fueron instaladas en los locales de las calles Moreno 1467 y San José 165. En total, funcionan 23 mesas, destacándose que se hallan inscriptos para emitir su voto 35.826 afiliados. Se eligen 11 miembros titulares de la comisión general administrativa, seis suplentes, tres miembros titulares de la comisión revisora de cuentas y dos suplentes. Asimismo se elegirá un representante titular y uno suplente de cada una de las ramas. Participan del acto eleccionario tres listas: la "Rosa", encabezada por Riego Ribas, señalándose que la misma está identificada habitualmente con el sector gremial conocido como "independiente".

La lista "Marrón" la encabeza Ned Gabasa, militando la misma en el Movimiento de Unidad y Coordinación Sindical (MUCS) y la "Verde", de las "62" organizaciones, lleva como principal candidato a Raimundo José Ongaro.

### Viajó a Costa Rica el embajador Odone

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — Se ausentó a Costa Rica, a bordo del vapor "Río Bermejo", de ELMA, el nuevo embajador argentino acreditado ante ese país, Dr. Gabriel Odone.





# "RESULTA INCOMPRENSIBLE AL PAIS CUALQUIER INTENTO DE TIRANIA"

## ASI LO REFIRMÓ EL Dr. PERETTE EN UN ACTO CELEBRADO EN HAEDO

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — En la primera reacción pública del gobierno ante el mensaje y el autoanuncio del regreso del mandatario depuesto en 1955, el vicepresidente de la República, Dr. Carlos Perette, sin mencionar esos hechos, declaró la incompatibilidad de las tiranías y dictaduras con la paz interior. Perette habló en la vecina localidad de Haedo con motivo de la inauguración de un busto de Bernardino Rivadavia, primer presidente de la Argentina.

A continuación se transcribe la versión oficial extractada del discurso, tal como fue distribuido. "Tras destacar la trascendente obra cumplida por Rivadavia, a través de sus iniciativas vinculadas con el progreso social, cultural e institucional de la Nación, recordó su alejamiento de la primera magistratura del país: "La pureza de su alma —dijo— y su entrañable amor a la República le aconsejaron, sin apelación posible, su memorable retiro de la magistratura que había desempeñado con honor este gran educador de la democracia. Prefirió el retiro voluntario, que lo engrandece, antes que quedarse un minuto más para convertirse en factor de disociación y de discordia".

Luego el texto sigue así: "Defender a nuestros próceres y nuestro digno pasado histórico no es incompatible con las mejores ideas del progreso social. Como defender la industria nacional no es incompatible con el desarrollo agropecuario del país, ya que son factores unidos en el afianzamiento económico de la Nación. Defender el cooperativismo en su concepción integral, no es incompatible con el rol moderno del Estado y la función creadora de la iniciativa privada. Como defender los fueros de la civilidad no es incompatible con el rol trascendente de las fuerzas armadas y de la religión, que deben actuar en solidaridad de intereses comunes de paz y de justicia.

"Defender los derechos obreros no es incompatible con los derechos empresarios y de la clase media, que juntos al Estado deben actuar con profunda finalidad de reconstrucción social y equidad humana. Como defender la unidad obrera no es incompatible con la unidad empresaria y la fraternidad del capital y del trabajo, ya que la paz interna es la prioridad primera del país. Pero sí resulta incompatible para la Nación el imperio del atraso social, de la miseria, de los privilegios para los menos y las injusticias para los más, y sí es incompatible la explotación inhumana de los sectores menos dotados de nuestra sociedad.

"Pero, sí resulta incompatible al país cualquier intento de tiranía, dictadura o totalitarismo o la restauración de la agresión contra el género humano, que no caben en el ámbito de un pueblo libre, digno, pacifista y creador. Como sí es incompatible para el país proscribir el pensamiento ajeno, anular la igualdad ante la ley o pretender el reintegro de toda forma de dictadura que no concilia ni tolera la Argentina de esta hora. Sepamos realizar la obra impostergable que el país espera con el esfuerzo de todos los sectores nacionales, sin los odios del pasado y sin las revanchas de ayer o de hoy. Sepamos aceptar la parte de responsabilidad que todos tenemos en el vivir argentino, pero que nadie intente quebrar la paz nacional o crear el caos y la división de la familia argentina con inciertas innovaciones que sólo terminarán en violencias recíprocas, que no traerán la auténtica pacificación y fraternidad que exige el país".








### Entrevista de un dirigente cordobés con Juan D. Perón

CORDOBA, 6 (UPI). — Con el propósito de informar sobre las gestiones que realizó durante su reciente viaje a Madrid, convocó a una conferencia de prensa el Dr. Carlos Rizzo, que se llevó a cabo en su estudio de esta ciudad y a la que asistieron también, entre otros, el Dr. Julio Antún y el Sr. Carlos Pedrotti, este último presuntamente implicado en actos terroristas, incluso en el de la voladura de Shell.

El Dr. Rizzo afirmó que el ex general Perón había expresado que "el país padece una profunda crisis moral" y que "los políticos, las fuerzas armadas y los industriales, sólo miran sus intereses. Todos los sectores están envilecidos". Siguiendo los conceptos del ex general Perón, éste sostiene que los argentinos que ocupan posiciones expectables sólo miran sus intereses personales y no cuidan del patriotismo en lo que este significa renunciar a las ambiciones. Con respecto al Ejército, según las manifestaciones del Dr. Rizzo, Perón afirmó que "ninguno de los sectores le inspira confianza" y que no se ha definido dentro del mismo una posición netamente popular. Sostiene, además, que en el país debe ocurrir "tarde o temprano una revolución popular".

El ex general Perón manifestó, afirmó el Dr. Rizzo, regresará al país con el deseo de salvarlo, y agregó que "hay que ayudar a ello por sobre todas las banderías. Que lo haga no tiene importancia. Lo importante es que se haga lo que el peronismo propugna". Sobre su regreso, Perón dio a entender que al gobierno argentino no le resulta desagradable. La única discrepancia es la fecha, puesto que él se ha fijado un término: el 31 de diciembre, y el Poder Ejecutivo desearía que fuese después de las elecciones de marzo.

El Dr. Rizzo agregó que Perón está en contacto permanente con todo el mundo y que éste le afirmó que J. Kennedy mantenía un emisario especial para establecer contactos con él. Finalmente el Dr. Rizzo dijo que había traído cartas para la Unión del Personal Civil de la Nación y la Asociación de Trabajadores del Estado, seccional Córdoba, y una general para los gremios peronistas de la provincia.

A su vez el Dr. Antún, destinatario de una de las misivas, dio algunos conceptos generales de su texto. En ella Perón refirma su doctrina justicialista y su deseo de volver, y señala: "Si es preciso haremos otra marcha sobre Buenos Aires reeditando el 17 de octubre".

### A un conflicto ponen término en Aerolíneas

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — Se informó en Aerolíneas Argentinas que esta madrugada había quedado solucionado el conflicto que mantenían los técnicos de la empresa, los cuales reclamaban la revalorización de sus tareas y la reincorporación de los cesantes.

El secretario adjunto de la Asociación del Personal Técnico de Aeronáutica, Sr. Livio Bernardini, había anticipado en la noche anterior que "existía un principio de acuerdo para superar el conflicto" añadiendo que "en un contacto efectuado ayer por APTA con el gerente de personal de dicha línea aérea, logróse sentar las bases para revalorizar al personal técnico y reincorporar a quienes han sido declarados cesantes".



# EXAMINARAN RECLAMOS DE OFICIALES DEL EJÉRCITO

## LA JUNTA DE CALIFICACIONES HA SIDO CONVOCADA PARA MAÑANA

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — Desde mañana lunes deliberará la Junta Superior de Calificaciones del Ejército, para examinar los reclamos presentados por los jefes y oficiales que no fueron ascendidos el 31 de diciembre de 1963, y que se hallaban en condiciones de ser promovidos al grado inmediato superior.

La junta estará presidida por el teniente general Juan Carlos Onganía, comandante en jefe del Ejército. La integrarán los comandantes de los cuerpos de Ejército I, II, III y V, generales Pistarini, Rosas, Salas Martínez y Díaz de Vivar; el jefe y subjefe del Estado Mayor, generales Shaw y Núñez; el comandante de Institutos Militares, general Moore y el director de Gendarmería Nacional, general Julio Alsogaray. La Junta de Calificaciones que establecerá el orden de méritos para los ascensos de fin de año, se reunirá en la segunda quincena del mes próximo.

**Reunión de representantes de ejércitos americanos**

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — Mañana se realizará en el Estado Mayor General del Ejército, una reunión con representantes de los ejércitos de países americanos, para planificar las tareas de acción cívica que pueden ser encaradas, sobre la base de la experiencia recogida hasta el momento, y de acuerdo con las necesidades y posibilidades zonales respectivas", según lo que señala la información suministrada al respecto.

Se agrega en ella que esta reunión, "se basa en que las fuerzas armadas deben contribuir activamente en el desarrollo económico-social del país, coadyuvando, en especial, a solucionar problemas en áreas de escaso desarrollo.

**Partieron naves de guerra**

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — Desde la Base Naval de Puerto Belgrano partieron dos unidades de la Marina de Guerra que participarán con buques de Brasil, Estados Unidos y Uruguay, en el Operativo Conjunto "Unitas V".



### El precio de los combustibles se tratará mañana

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — Mañana a las 10 volverá a reunirse el gabinete económico-social para considerar el reajuste del precio de los combustibles a la luz de los recientes aumentos previstos en la reforma fiscal enviada al Congreso de la Nación por la Secretaría de Hacienda. Como es sabido, el proyecto de referencia establece un incremento impositivo de dos pesos por el expendio de cada litro de nafta e incrementos de significación en casi todos los combustibles.

En cuanto al fuel oil, trascendió que Yacimientos Petrolíferos Fiscales presentará un proyecto a la Secretaría de Energía y Combustibles promoviendo una apreciable rebaja en su posible precio y, asimismo, manteniendo el costo actual de los aceites lubricantes.

# FONDOS PARA COOPERATIVAS ELÉCTRICAS EN ENTRE RÍOS

## EL PODER EJECUTIVO DISTRIBUIRÁ MÁS DE CINCO MILLONES DE PESOS

PARANA, 6. — El Poder Ejecutivo, por decreto, estableció un monto de pesos 5.949.270 para las empresas y cooperativas eléctricas de la provincia que se distribuirá proporcionalmente de conformidad a lo establecido por el Fondo de Auxilio Financiero.

Las entidades favorecidas son las siguientes: Empresa Eléctrica de Aranguren, pesos 179.400; Cooperativa Eléctrica de Federación, pesos 358.500; Empresa Eléctrica Municipal de General Campos, $ 386.700; Empresa Eléctrica Municipal de Mansilla, $ 292.500; Empresa Eléctrica Municipal de Gral. Galarza $ 388.500; Empresa Eléctrica de Gobernador Racedo, $ 274.950; Cooperativa Eléctrica de Hernandarias, $ 288.800; Empresa Eléctrica de Hernández, $ 136.700; Cooperativa Eléctrica de Ibicuy, $ 310.500; Cooperativa Eléctrica de Irazusta, pesos 169.050; Cooperativa Eléctrica de Arruabarrena, $ 169.050; Empresa Eléctrica de La Capilla, $ 108.160; Cooperativa Eléctrica de Lucas González, $ 373.500; Cooperativa Eléctrica de María Grande, pesos 376.500; Empresa Eléctrica de Puiggari, $ 232.500; Cooperativa Eléctrica de Santa Anita, $ 187.200; Empresa Eléctrica de Santa Elena, $ 384.500; Empresa Eléctrica de Urdinarrain, pesos 282.500; Empresa Eléctrica Municipal de Villa Bovril, $ 284.700; Empresa Eléctrica de Villa Clara, $ 208.500; Empresa Eléctrica Municipal de Hasenkamp, $ 283.240 y Empresa Eléctrica de Villa Viale, 116.000 pesos.

### Fue inaugurada una muestra de afiches

PARANA, 6. — En el foyer del teatro "3 de Febrero", fue inaugurada la exposición de afiches del concurso organizado por la Dirección Provincial de Turismo. Hizo uso de la palabra, dejando inaugurada la muestra el subsecretario de Gobierno Sr. Mariano Iturriza.

En la oportunidad fueron entregados los premios adjudicados por el jurado a los siguientes concursantes: Héctor Goiburo, Juan Carlos Magistrelli, Julio César Méndez, Carlos Castellán, Carlos Casablanca, Bernabé Mariza, Jorge Cocco, Germán Bodemán, Oegario Pucheu, Pedro Riani y Pedro Roata.

El acto fue filmado para ser televisado por L. S. 82 Canal 7 de Televisión.

El total de trabajos que se expone alcanza a 61, lo que da una idea de la importancia del concurso.

Esta muestra será presentada próximamente en la ciudad de Concordia. Por otra parte la Municipalidad de Concordia ha establecido la Semana de Turismo desde el 8 al 15 de noviembre próximo.

# EL LITORAL

Fundado por don SALVADOR CAPUTTO el 7 de agosto de 1918
Registro de la propiedad intelectual No. 800.987
Director: Ricbé Caputto


## EL AUGE DE LAS RIFAS, BONOS y SORTEOS

La profusión de rifas, bonos de contribución y sorteos especiales ya está creando un problema social en el país en razón de que en la mayoría de los casos las preocupaciones benéficas se han transformado en una actividad típicamente comercial, en la que mucha gente se gana la vida organizando y vendiendo estos certificados que cada vez se asemejan más a las loterías incontroladas de algunas provincias que otorgan premios singularmente espaciados. Grandes y pequeñas instituciones, urgidas por obligaciones financieras o en su afán de expandirse, han impulsado el sistema y una legislación liberal en la mayoría de los municipios y provincias, y hasta muy generosas exenciones impositivas, han promovido este auge actual en que los bonos circulan por encima de todas las fronteras jurisdiccionales y no hay vecino de una ciudad con su nombre registrado en la guía telefónica que no reciba el sobre tentador de una gran rifa de automóviles a sortearse en el otro extremo del país, así como no queda finca bien ubicada donde a su puerta no llamen los vendedores de estas esperanzas, a pagar en cómodas cuotas mensuales. Lo cierto es que los principios filantrópicos, de solidaridad, que en otros tiempos hicieron de estos títulos el símbolo de una colaboración espontánea, han desaparecido para dar paso a una próspera industria, tan próspera que los premios se ofrecen ya por decenas y cientos de millones de pesos y los bonos se pagan fraccionados en diez y veinte mensualidades y hasta en no pocos lugares de trabajo su importe se descuenta por planilla, como si se tratara de la cuota sindical por asistencia social o de un aporte previsional.

Se dirá que todo esto podría corregirse si los municipios extremaran sus controles, sancionaran ordenanzas rigurosas, pero aun así se está frente a un proceso que ha tomado cuerpo y continúa desarrollándose sin límites, pues cualquiera sea el origen o el lugar de la emisión, resulta difícil controlar o fiscalizar su venta. Desde luego que esto no quita que se perfeccionen las ordenanzas reglamentarias locales, que se mantengan y respeten las autorizaciones a entidades de arraigo y de prestigio a quienes el poder público ha fijado fechas determinadas en el año y que se apliquen tasas elevadas a las emisiones de otras ciudades o provincias que soliciten su autorización para su venta. Por encima de ese poder de policía que se podría extremar en las jurisdicciones municipales, hay un aspecto fundamental del problema en el que debe intervenir una legislación de tipo nacional, con la total conformidad o adhesión de las provincias, que reglamente estas actividades y hasta las prohiba en las circunstancias en que los fines benéficos que se persiguen no sean ostensibles ni se justifiquen en plenitud y en los que la organización de las rifas corra por cuenta de terceros y las entidades resulten simples prestanombres.

Aunque para algunos les resulta incomprensible asimilar la teoría de que estos poderes reglamentarios o de policía de las provincias y municipios no pueden ser delegados en la Nación, aquí cabe, y hasta es urgente, que legisle el Congreso Nacional en esta materia, que en nombre de un federalismo absoluto no se puede tolerar que derive en vicio, en una pingüe actividad lucrativa para algunos, el llamado a la solidaridad, al apoyo de obras filantrópicas que formulan entidades de bien público. Lo que hay que evitar es que la gente de trabajo caiga en esta tentación que le sale a cada paso de rifas millonarias que se venden y adquieren en cuotas, y que como toda compra a crédito despierta la ilusión del escaso costo, pero que suman muchos pesos al mes perdidos en busca de la fortuna que nunca llega. Y hay que evitar también que no se diga de nuestro país lo que alguna vez afirmó un viajero perspicaz de una nación hermana de Centroamérica, de que la mitad de su población vivía de la otra mitad que le compraba las rifas loterías y tómbolas que se sorteaban en distintas horas de todos los días hábiles. Así no se fomentan los hábitos de trabajo y hasta se estimula la holganza de los dirigentes de no pocas instituciones, que con el expediente fácil de la rifa o de la prestación del nombre a un concesionario, procuran recursos que debieran ser obtenidos con el sacrificio, el esfuerzo y el desinterés de quienes han contraído la responsabilidad de conducirlas para desarrollar las actividades culturales, deportivas o sociales.

## Fijan salarios al personal que figura en el Estatuto del Peón

Por resolución No. 751/64 del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, se han establecido nuevas retribuciones para el personal comprendido en el Estatuto del Peón, las que rigen desde el 1o. de agosto del corriente año.

Las retribuciones para la zona que comprenden los departamentos Castellanos, La Capital, Las Colonias, San Jerónimo y San Martín, son las siguientes, con casa y sin comida: Personal jerarquizado: Encargados $ 12.395, por mes; capataces, $10.730 por mes; puesteros, $ 9.560 por mes. Artesanos: Albañiles, carpinteros, herreros, mecánicos, (generales, molineros y tractoristas), panaderos, pintores y talabarteros, $ 9.165 por mes o $ 402 por día. Ayudantes de artesanos: $ 8.530 por mes o $ 373 por día. Peones especializados: Carniceros, despenseros, conductores tractoristas, cocineros, jardineros, fruticultores y quinteros, $ 9.165 por mes o $ 402 por día. Ordeñadores en explotaciones tamberas: $ 9.310 por mes o $ 409 por día. Ordeñadores que desempeñen funciones de carreros: $ 9.916 por mes o $ 437 por día. Peones que trabajen como ovejeros: $ 8.965 por mes o $ 394 por día. Peones que trabajen en cultivos de arroz: $ 8.720 por mes o $ 383 por día. Peones generales: $ 8.110 por mes o $ 357 por día. Menores de 18 años: de 17 años $ 7.500 por mes o $ 330 por día; de 16 años 6.660 por mes o 293 por día; de 15 años, $ 5.830 por mes o $ 257 por día; de 14 años $ 5.000 por mes o 220 por día.

Para los departamentos Garay, San Cristóbal y San Justo, rigen las siguientes retribuciones, con casa y sin comida: Personal jerarquizado: Encargados, $ 11.830 por mes; capataces $ 10.109 por mes, puesteros, $ 9.000 por mes. Artesanos: Albañiles, carpinteros, herreros, mecánicos, (generales, molineros y tractoristas), panaderos, pintores y talabarteros $ 8.620 por mes o $ 379 por día. Ayudantes de artesanos: $ 8.000 por mes o $ 351 por día. Peones especializados: Carniceros, despenseros, conductores tractoristas, cocineros, jardineros, fruticultores y quinteros $ 8.620 por mes o 379 por día. Ordeñadores en explotaciones tamberas: $ 8.765 por mes o $ 384 por día. Ordeñadores que desempeñen funciones de carreros: $ 9.345 por mes o $ 411 por día. Peones que trabajen como ovejeros: $ 8.435 por mes o $ 371 por día. Peones que trabajen en cultivos de arroz: $ 8.230 por mes o $ 361 por día. Peones generales: $ 7.840 por mes o $ 343 por día. Menores de 18 años: de 17 años, $ 7.060 por mes o 311 por día; de 16 años, $ 6.270 por mes o $ 276 por día; de 15 años, $ 5.490 por mes o 242 por día; de 14 años, $ 4.700 por mes o $ 207 por día.

Para los departamentos General Obligado, 9 de Julio, San Javier y Vera, se han establecido las siguientes remuneraciones, con casa y sin comida: Personal jerarquizado: Encargados $ 11.113 por mes; capataces $ 9.470 por mes; puesteros, $ 8.440 por mes. Artesanos: Albañiles, carpinteros, herreros, mecánicos (generales, molineros y tractoristas), panaderos, pintores y talabarteros, $ 8.065 por mes o $ 356 por día. Ayudantes de artesanos $ 7.530 por mes o $ 331 por día. Peones especializados: Carniceros, despenseros, conductores tractoristas, cocineros, jardineros, fruticultores y quinteros, $ 8.065 por mes o $ 356 por día. Ordeñadores en explotaciones tamberas $ 8.120 por mes o $ 362 por día. Ordeñadores que desempeñen funciones de carreros $ 8.760 por mes o $ 385 por día. Peones que trabajen como ovejeros $ 7.910 por mes o $ 348 por día; Peones que trabajen en cultivos de arroz [illegible] de 15 años $ 5.145 por mes o $ 226 por día; de 14 años, $ 4.410 por mes o $ 194 por día.

**Sueldo anual complementario**

Las remuneraciones establecidas precedentemente no incluyen el sueldo anual complementario, que deberá abonarse el 31 de diciembre de cada año o en el momento de rescisión del contrato, si el obrero dejare el servicio del empleador por su propia voluntad o por ser despedido.

**Asignación familiar:** Por esposa y por cada hijo menor de 15 años o incapacitado sin límite de edad corresponden las siguientes asignaciones: Departamento Castellanos, La Capital, Las Colonias, San Jerónimo y San Martín, $ 1.190; departamentos Garay, San Cristóbal y San Justo, $ 1.120; departamentos General Obligado, Nueve de Julio, San Javier y Vera, $ 1.050. Además deberán abonarse los adicionales que por escolaridad y estudios de capacitación son establecidos por la Caja de Subsidios Familiares para Empleados de Comercio de la República Argentina.

**Valor de la comida:** En los casos en que el contrato de trabajo se efectúe con suministro de comida a cargo del patrono, el valor de la misma para la deducción respectiva, será el siguiente: Departamentos Castellanos, La Capital, Las Colonias, San Jerónimo y San Martín: por mes $ 2.500; por día $ 85. Departamentos Garay, San Cristóbal y San Justo, por mes $ 2.350, por día $ 80. Departamentos General Obligado, Nueve de Julio, San Javier y Vera, por mes $ 2.200, por día $ 75.

**Alojamiento.** — En todos los casos el patrono proveerá de alojamiento de acuerdo a las condiciones establecidas en el decreto ley número 28.169/44, sin efectuar deducción alguna por tal prestación. El obrero que por razones de comodidad no haga uso de tal prestación, no tendrá derecho a reclamar su importe o valor.

## Se reune mañana el consejo federal de las A. Cooperadoras

El consejo federal de la Federación de Asociaciones Cooperadoras Escolares del Departamento La Capital ha sido convocado para reunirse mañana lunes a las 19, en su sede, Rivadavia 2933, primer piso.

Existen asuntos de importancia que deben ser considerados, entre ellos la toma de posesión el 11 del corriente de los representantes de los cooperadores y maestros en el Consejo de Educación, 25 años de la Casa del Maestro, pedidos de varias cooperadoras y la reunión conjunta a realizar con la Federación de Cooperadoras de Rosario, como asimismo el informe sobre la elección del vocal cooperador y pedidos formulados por entidades culturales y de acción social sobre los que el consejo federal debe pronunciarse.

## Adhiere el Movimiento de Lucha Antirracista a un proyecto de ley

La comisión provisional del Movimiento Popular Antirracista ha remitido una nota al presidente del bloque de diputados nacionales Demócratas Progresistas, Dr. Camilo Muniagurria, haciéndole llegar la adhesión de la agrupación al proyecto presentado a la Cámara de Diputados de la Nación, por el cual se instituye la categoría de delitos para los actos que tienden a aplicar un tratamiento desigual o discriminatorio a personas o entidades fundándose en motivos religiosos, raciales, políticos o sociales. "La sanción de una ley que incorpore al código penal figuras delictivas cuyo elemento integrante lo constituyan hechos basados en principios regresivos como los que motivan nuestro proyecto —dice— para combatirlos es, lamentablemente, necesaria. El pensamiento del bloque que preside, resume el criterio de toda la nación, excluyendo a los pocos que se extravían en apasionamientos nazistas. Sugerimos que una vez sancionada la ley, se propugne en todas las provincias la modificación del código de procedimientos criminales, en el sentido de excluir de los beneficios de la excarcelación, a aquellos que delinquieren por actos de discriminación, mientras se sustancie el proceso. Y modificar el código penal para que no sea aplicable el artículo 26 en los casos previstos en vuestro proyecto".

## UNIVERSITARIAS

### INGENIERIA QUIMICA

**Cursillo suspendido**

El Departamento de Integración Cultural de la Facultad de Ingeniería Química, informa que el cursillo "Siglo XX e industrialización", que con la dirección del Dr. José María Paolantonio, debía comenzar a dictarse mañana, ha sido suspendido.

### OBRA SOCIAL

El presidente de la Comisión Santa Fe de Obra Social de la Universidad del Litoral, cita a los integrantes de la misma a una reunión a realizarse el lunes en su local, a fin de tratar asuntos de suma importancia.

## CONFERENCIAS

**En la Casa del Maestro disertará sobre la educación el Dr. Pío Pandolfo**

Para proseguir con el programa de la semana aniversario de la Casa del Maestro, mañana a las 18.30 el Dr. Pío Pandolfo pronunciará una conferencia sobre el tema: "El maestro y las nuevas formas de la educación."

A continuación y a cargo de los profesores Roberto Chautemps e Ireneo Cuevas tendrá lugar una charla didáctica audiovisual sobre "La sinfónica", ilustrada con cinta magnética y diapositivas.

**Sobre escritores y poetas disertará el Sr. Avelino Alvarez**

La comisión asesora de la biblioteca "Marcos Sastre" de la Asociación Mutualista de Empleados Públicos de la provincia, informa que el 11 del corriente a las 21.30, se realizará en su local la inauguración de la sección pedagógica como homenaje al "Día del Maestro".

Asimismo, prosiguiendo con el plan de extensión cultural que tiene trazado ha resuelto auspiciar una charla el 18 del actual a las 18.30 que estará a cargo del señor Avelino Alvarez, sobre el tema "Escritores y poetas de General Obligado".

La concurrencia a ambos actos es libre para quienes deseen asistir.

**De Adela Aldea en Libretex**

La profesora Adela Aldea, catedrática de Literatura Española Contemporánea dictará el 25 a las 19 una conferencia sobre Unamuno en la galería de arte Libretex.

El acto es auspiciado por el Instituto de Literaturas Hispánicas de la Facultad de Letras de la Universidad Católica de Santa Fe.

## Los alcances del feriado dispuesto para el martes 8

De acuerdo con el decreto dado oportunamente por el Poder Ejecutivo de la provincia, el próximo martes será feriado en adhesión al "Día del Agricultor" que se festejará en la ciudad de Esperanza, con asistencia del presidente de la Nación, Dr. Arturo Illia.

En consecuencia, no habrá actividad administrativa oficial, incluyendo a los bancos y escuelas provinciales y nacionales. Con respecto al comercio y la industria se ha dispuesto que la celebración sea optativa, es decir que de acuerdo con lo tradicional, esos sectores cumplirían tareas hasta el mediodía.

## Notas

**Chile en la noticia**

El periodismo tiene muchos deberes, algunos de los cuales suelen quedar incumplidos. Uno de estos deberes consiste en mantener a los lectores al día sobre los problemas de más actualidad. Por lo menos, los más egregios hombres de prensa han jerarquizado este criterio, y de ellos debemos o deberíamos aprender. Porque tienen que publicarse noticias frescas y comentarios frescos también. Y rehuir, aunque suene a paradoja, el exceso de platos "fríos"... y rancios.

Ahora en la noticia aparece con gruesos caracteres por estas latitudes la reseña de la última elección presidencial de Chile, en la que se dan muchos aspectos dignos de celebrar. Se ha desarrollado una jornada electoral de contornos simpáticos. Se votó en un orden ejemplar. Ha ganado por inequívoca mayoría don Eduardo Frei, y su mayor contrincante y viejo amigo, don Salvador Allende, fue personalmente a felicitarlo. Con estos datos informativos no se necesita estar dotado de demasiada finura lógica para sacar la consecuencia de que el pueblo transandino ha brindado al mundo exaltado una lección de mesura, civismo y conducta democrática, más meritoria en un pueblo que viene sufriendo los inconvenientes dolorosos de las viejas estructuras económico-político-sociales. Como siempre pasa en la vida de los pueblos éstos encuentran la salud en sus reservas morales.

El doctor Eduardo Frei es orador de buen gusto —espécimen ya raro hoy— y al parecer una mentalidad de elevadas miras. Enterado de su reciente triunfo, ha dicho que gobernará para todo Chile en donde no habrá vencedores ni vencidos. Ha escrito libros y educado a siete hijos. Es decir que aquí diría don Miguel de Unamuno —que tenía ocho— que por ello merece ser llamado proletario... Y tener prole ya es un mérito nacional.

En la cuestión de nombres de partidos que superficialmente enfocaremos en otra nota, hay mucha confusión en los tiempos dinámicos que vivimos. Frei es demócrata cristiano, pero el contenido reformista de su programa electoral es de tendencia izquierdista, y si se tiene en cuenta que el Sr. Allende no será tan marxista como dicen sus enemigos políticos, se puede deducir que los dos ocasionales enemigos en estas últimas elecciones de la patria de Bernardo O'Higgins no son tan irreconciliables como se rumorea y se grita. El mismo Allende ha dicho, al saber el resultado de la prueba electoral, que esta derrota no es más que un accidente en el movimiento popular.

Nadie sabe lo que sucederá en el mundo y especialmente en Chile en los tiempos inmediatos o mediatos; pero a simple vista parece que para la nación chilena resulta más promisorio un triunfo de Frei que de Allende, porque éste habría tropezado con las dificultades con que tropezó el ex presidente brasileño Joao Goulart, con lo que probablemente se habría perdido un precioso tiempo, necesario para la recuperación nacional. En cambio Frei tiene el camino más expedito para guiar a la República hacia metas de progreso y tranquilidad social. Allende con su partido bastante respetable, en la oposición puede significar una garantía de que el gobierno venidero de Chile cumplirá con el programa electoral que se ha llevado la palma de la victoria.

Quienes han tratado al pueblo vecino que está abrumado de problemas de la hora y han comprobado la dignidad e hidalguía de su manera de ser no pueden menos de desear a toda la nación chilena el más venturoso porvenir.

## La situación de la ganadería nacional fue considerada hoy en reunión de productores



Una parte de los productores reunidos en la Sociedad Rural de Santa Fe

Por iniciativa de las autoridades de la Sociedad Rural de Santa Fe, se realizó ayer una importante reunión en el local de CARCLO, convocada con el propósito de tratar cuestiones relacionadas con la ganadería.

**Los asistentes**

Concurrieron a esta asamblea delegaciones de la Unión de Cooperativas Ganaderas, de Rafaela; de la Confederación de Sociedades Rurales del Litoral, de Paraná; de las sociedades rurales de San Francisco, Sunchales, Cosquín, Carcarañá, San Justo, y Vera; de los ateneos rurales de la Juventud, de Buenos Aires, Pergamino y Santa Fe; de la Confederación de Ateneos Rurales; de la Sociedad Rural de Hersilia; el Arq. Guillermo Cook, del INTA; de Ganaderos Unidos, de Palacios; de CARCLO; de la Sociedad Rural de Rafaela; de la Sociedad Rural de San Cristóbal; de la Comisión Coordinadora de Entidades Agropecuarias.

Presidieron la reunión las autoridades de la Sociedad Rural de Santa Fe, señores Albino Lazzarini, presidente; Dr. Luis Alberto Candioti, vicepresidente, y señor Carlos Gavasio, secretario.

**Palabras del Sr. Lazzarini**

Inició el acto el señor Albino Lazzarini, expresando en un breve discurso, su saludo a los integrantes de las delegaciones presentes, y en nombre de la entidad organizadora destacando el propósito de la convocatoria. Más adelante agregó: "Por eso estamos aquí, señores; por eso la Sociedad Rural de Santa Fe, viviendo la inquietud del momento, ha convocado a este reencuentro que tiene la obligación patriótica ineludible de que esta tarde echemos las bases de un real entendimiento, que generosamente expongamos nuestros puntos de vista comunes".

"Queremos —siguió diciendo— que el pueblo sepa del afán desinteresado y generoso de los hombres de campo, empeñados en la batalla de producir más y mejor para que tengamos pan para hoy y pan para mañana". Realizó de inmediato un somero análisis de la situación general del país y destacó los inconvenientes y las trabas que se oponen al libre desenvolvimiento del productor como consecuencia de la incomprensión de los problemas que afectan al trabajo del campo.

**El debate**

Por secretaría se leyó el temario a tratar, que integran los siguientes puntos: comercio interior y abastecimiento; leyes impositivas y cargas fiscales; aumento de la producción; créditos de fomento; comercio exterior; mercados tradicionales y nuevas conquistas; ley de carnes; exportación de ganado en pie; mercado de cambios; resolución número 20.

Se cambiaron ideas con respecto a la manera más práctica de tratar el temario que se consideró muy amplio y demasiado extenso y se convino en sintetizar las exposiciones para poder abarcarlo en todo su contenido.

El presidente de la Sociedad Rural de Vera, Sr. Adolfo Castignani, felicitó a las autoridades organizadoras de este encuentro y efectuó un análisis de las ventajas que este acto reportaría a los productores. Afirmó que el hombre de campo sólo procura estas reuniones cuando está en situación de apremio y que en esta actividad, como en medicina, resulta más útil prevenir los males que curarlos. Expresó a continuación su deseo de que estas reuniones continúen realizándose para consolidar la unión entre los productores y establecer una unidad de criterio que proporcione mayor eficacia a la acción que deben desarrollar.

Seguidamente varios oradores concretaron su opinión con respecto a la declaración que debía surgir de la asamblea, expresando a este respecto el Dr. Horacio Cursack, presidente de CARCLO, que era necesario realizar un estudio profundo y minucioso de los temas a tratar y que estimaba de interés que la masa societaria expusiera sus puntos de vista para que los dirigentes pudieran orientar su acción en el sentido de los intereses de la mayoría. Agregó que la producción en el país estaba de acuerdo con las posibilidades actuales y que las industrias están en pleno desarrollo. "Sin embargo —afirmó— hay fallas en la comercialización de nuestra producción, por cuya razón necesitamos un ordenamiento del comercio". Destacó que CARCLO había fijado su posición a este respecto en distintas oportunidades, sosteniendo que los problemas que debe superar los sistemas anacrónicos que lo rigen. Solicitó al señor González Kess, integrante del directorio de CAP en representación de CARCLO, que informara sobre la creación de un nuevo ente encargado de la comercialización.

Accediendo a este requerimiento el señor González Kess informó sobre la organización y las funciones de este nuevo ente y de inmediato se generaliza el debate abarcando los distintos aspectos de la producción, en cuya oportunidad hablan varios oradores y queda concretada la necesidad de establecer la libertad de comercio y la libertad de cambio para obtener el ordenamiento y comercialización de las carnes.

Luego informa el Dr. Cursack sobre el estudio y resolución efectuado por CARCLO con respecto a la resolución No. 20.

**Una declaración**

Por último y a propuesta de la mesa directiva, se designa una comisión integrada por los señores Cursak, Miretti, Schiro, Cook, Castignani y Lazzarini, para que preparen un proyecto de declaración que se someterá a la consideración de la asamblea, pasándose a cuarto intermedio hasta hoy a las 10.30.

**La declaración aprobada**

Diez artículos resumen la opinión "de los productores y representantes de asociaciones rurales, sin limitación de la forma que estén agrupados" en respaldo de las entidades que actúan en defensa de la economía campesina.

Se denuncia la preocupación del país "por la sombría perspectiva que se está gestando para la actividad más necesaria para la Nación" sobre la que se proyectan medidas de verdadera exacción impositiva reñidas con la deseada recuperación de esta insustituible fuente de riqueza".

Luego de reiterarse los errores que parecen señalar una insensibilidad del Estado para la solución realista de los problemas planteados en procura del restablecimiento del campo y sus numerosas fuentes de trabajo "que este punto de visa está ampliamente corroborado por la suma de medidas reñidas con la libertad y la democracia que el país quiere vivir, sin que la evidencia de los daños que se causan sirva de llamado a la realidad".

Se menciona más adelante el estudio del presupuesto nacional, "el que exhibe con toda crudeza la desaprensión con que se acrecientan las erogaciones, en vez de efectuar los ajustes lógicos para atenuar la inflación y eliminar el déficit causado por la burocracia y la carga de las empresas estatales ruinosas e ineficaces", censurando asimismo el cercenamiento de la autonomía del INTA, con el riesgo que aportes de los productores que lo sostienen, sufran desviaciones burocráticas".

Por último se expresa que las inquietudes expuestas, todas en procura del progreso de la Nación, por un sector del trabajo al que se avasalla en sus derechos, deben ser canalizadas por lo que se resuelve pedir la urgente preparación de un Congreso Nacional Agropecuario, para examinar exhaustivamente todo el proceso y fijar posiciones dinámicas y humanistas, tendiente a lograr un auténtico equilibrio social.

## ACTOS CULTURALES

### CONFERENCIAS

Dr. Juan B. Vázquez. — El 10, a las 16, en el Museo Provincial de Bellas Artes "Rosa Galisteo de Rodríguez", sobre: "Orientación y vocación del preadolescente".

Carlos Catania. — El 10, a las 21, en el Centro Español, sobre: "Shakespeare, Tito Andrónico". Con la colaboración de actores.

Víctor Aviles. — El 10, a las 17, en la escuela Patricio Cullen, sobre: "El homenaje a la memoria de Sarmiento en Santa Fe".

Dr. Pío Pandolfo. — Mañana, a las 18.30, en la Casa del Maestro, sobre: "El maestro y las nuevas formas de la educación".

Avelino Alvarez. — El 18, a las 18.30, en la Asoc. de Empleados Públicos, sobre: "Escritores y poetas de General Obligado".

### EXPOSICIONES

Matías Molinas. — Oleos y dibujos, en el Museo Provincial de Bellas Artes "Rosa Galisteo de Rodríguez". Hasta el 8.

Richard Fantasso. — Dibujos y paisajes, en el local 121 de la galería San Martín.

Juan Batlle Planas. — Pinturas, en "Libretex".

Grupo Taller. — Artistas plásticos de Rosario, en el Museo de Artes Visuales.

### CURSILLOS

Catalina P. de Dagatti. — Mañana, a las 19, en la U. Católica, sobre: "Arte de Santa Fe, siglos XVII, XVIII y XIX", con proyecciones.

Ciclo de discusión sobre algunos aspectos de la sociedad contemporánea a través del cine. — Tema: "¿Existe incomprensión entre padres e hijos?". Nicolás Tavella, Tomás Vasconi, Margot Tobar, Solidario Romero. El 10, a las 21, en el Paraninfo de la UNL. Exh. de: "¿Who is Sylvia?"

Prof. Mirtha Arlt. — Desde mañana y hasta el 10, en la Biblioteca Cosmopolita, sobre: "Teatro como fenómeno colectivo".

### CONCIERTOS

Anatole Bergoltz. — Mañana, a las 22, en el Paraninfo de la UNL, con el auspicio de L T 10.

Orquesta Sinfónica Provincial. — El 15, a las 21, en el Teatro Municipal. Solistas: Roger Santerini (violín) y Hernán Garrifa (oboe). Dir. Olgerts Bistevins.

### TEATROS

Teatro Epoca. — Hoy, a las 22, en Teatro de Arte, San Martín 2222: "El hombre, la bestia y la virtud". Dir. J. M. Paolantonio.

### CINES

Gente de Cine. Cineforum. — El martes, a las 21, en el cine Ocean: "La noche de la iguana".

Gente de Cine. — El lunes, a las 20.30, en [illegible] la ciudad [illegible] Exclusivo para asociados.



## Certificación médica para viajar a Brasil

La Dirección del Servicio de Salud de los Puertos del Brasil ha informado que solamente se exigirá a los extranjeros para entrar en ese país el certificado de vacuna antivariólica internacional, no siendo necesario el certificado de buena salud que estaba siendo solicitado hasta la fecha.

## PERIODISMO

**Nueva edición de "La Gaceta"**

Ha aparecido el número 221 del semanario "La Gaceta" editado por Gráfica S. A. Con información actualizada el semanario trae en esta entrega el habitual material periodístico con temas y fotografías de interés.

## SE PUBLICÓ EL DIA...

**6 de setiembre de 1929**

"En la Cámara de Diputados de la Nación —expresaba el editorial— un legislador ofreció recientemente un espectáculo realmente lamentable. En su afán por herir a un ocasional adversario con una declaración impresionante, manifestó que tenía carpetas repletas de documentos probatorios de la deshonestidad de algunos de sus colegas". Exigido a que acusara concretamente y exhibiera las pruebas, respondió con vaguedades y por último se negó a suministrar la información requerida. Tal actitud, que fuera repudiada por sus propios compañeros de sector, no contribuye precisamente a dignificar la labor legislativa, de la cual tienen que permanecer ausentes las cuestiones personales y la difamación como instrumento político".

—Una noticia local consignaba que el Sr. Robustiano Cóppola, quien se desempeñaba como jefe del V Distrito de Correos, con asiento en esta ciudad, había sido ascendido al cargo de jefe de la oficina central de clasificaciones, con sede en Buenos Aires.

—Desde el exterior, un cable procedente de Belfast daba cuenta de que el Congreso de Uniones Gremiales Británicas, había rechazado por unanimidad la resolución que condenaba a las películas sonoras basándose en que "producían considerable desocupación entre los músicos y degradaban el arte".

**6 de setiembre de 1939**

—Una información de esta ciudad hacía saber que una empresa constructora local había firmado contrato con las autoridades de la Orden de los Salesianos, para la construcción del edificio que ocuparía el Colegio de Don Bosco en Santa Fe, cuyo costo sería de poco más de 200 mil pesos.

—Desde la capital federal, otra información anunciaba que había sido conmemorado en la metrópoli el cincuentenario del mitin del "Jardín Florida", con numerosos e importantes actos públicos efectuados desde el 1o. al 5 de ese mes, en los que participaron destacadas figuras políticas del radicalismo nacional.

—Un cable urgente, desde Tokio, daba cuenta de que tres divisiones soviéticas estaban combatiendo en territorio del Manchukuo contra tropas japonesas, anunciándose elevadas pérdidas por ambos bandos.

—*NUESTRO EDITORIAL.* — *Con referencia a las deserciones que se registraban en barcos extranjeros que llegaban al puerto local o [illegible], señalaba el diario que tal éxodo de tripulantes se debía principalmente al deseo de numerosos habitantes de países europeos de no regresar a tierras en las cuales había estallado una nueva conflagración mundial. "No hay que olvidar tampoco —agregaba— que estas tripulaciones viven y trabajan en pésimas condiciones, por salarios míseros, y desean fervientemente radicarse en tierras que, como la Argentina, le ofrecen la posibilidad de vivir y progresar sin mayores riesgos ni preocupaciones, al amparo de nuestras leyes, hospitalarias y liberales".*

## Se inauguraron diversas obras ayer en Susana

Se inauguraron en la localidad de Susan, departamento Castellanos, en un acto presidido por el gobernador de la provincia, Dr. Aldo E. Tessio, el camino que une al pueblo con la ruta 34, la línea de alta tensión alimentada por la usina de Rafaela y el local de la comuna.

El doctor Tessio concurrió acompañado por el ministro de Obras Públicas, Dr. Luis Romero Acuña; el secretario general de la gobernación, Sr. José María Candioti; el interventor en Vialidad Provincial, agrimensor Héctor Romero Acuña; el director provincial de la Energía, ingeniero Rubén Damiani; el jefe de Vialidad, Ing. Marcelo Serrao, y el subdirector de Energía, Ing. Orlando Montagna. Se hallaban en el lugar los diputados provinciales Dr. Alberto O. Boretto y Sr. Mario Verdú.

En la unión del camino pavimentado, el Dr. Tessio fue recibido por el titular de la comuna, Sr. Carlos Picapietra y otras autoridades. La banda de música de la municipalidad de Rafaela ejecutó algunas marchas y luego habló el presidente de la comisión vecinal, Sr. Pedro Gonzalez, quien se refirió al apoyo moral y material encontrado para realizar esas obras.

A continuación, los doctores Tessio y Luis Romero Acuña y el agrimensor Héctor Romero Acuña dejaron inaugurado el camino, cortando la cinta simbólica. Luego con los demás funcionarios, autoridades provinciales y comunales se dirigieron al pueblo, donde se sumaron a la comitiva el senador provincial Dr. Eugenio Vijande y el director del Banco Provincial, Sr. Francisco Pérez Torres.

**Local comunal**

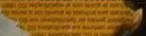
Ubicados en el palco frente a la comuna, habló el presidente de la comisión de festejos, Sr. Mario Costamagna, para referirse a las obras que se inauguraban. El doctor Tessio entregó un cheque por 200.000 pesos como contribución del P. E. y seguidamente el R. P. Bonfanti bendijo el local comunal. Más tarde se inauguró el puesto de transformación de la línea de alta tensión. En ese acto habló el titular de la cooperativa de Energía, Sr. Francisco Ovetti. En esta obra, la Dirección Provincial de la Energía hizo aportes por seis millones de pesos.

Luego los Dres. Tessio y L. Romero Acuña y el Sr. H. Romero Acuña concedieron diversas audiencias. Finalmente hubo en la comuna un vino de honor y a las 20, en el local de una firma de la localidad, un banquete, al que adhirió numeroso público.

## Pagan alquileres por julio en el Consejo General de Educación

La tesorería del Consejo General de Educación informa a los locadores que se encuentran al pago los alquileres correspondientes al mes de julio. De acuerdo con la resolución No. 1641 los interesados deberán pasar por el local de 25 de Mayo 1918 a los efectos pertinentes.





# Libros para una civilización del recreo



El libro de bolsillo.

POR

Daniel Rops

PARA EL LITORAL — PARÍS

¿ES que se comprende de bastante esa especie de pequeña revolución que se está operando en las costumbres intelectuales de los franceses? Los que antes no compraban nunca un libro, ahora se dedican a constituirse una pequeña biblioteca; otros que sólo leían novelas policiales, han descubierto que para ellos podía ser de más interés leer las obras maestras francesas o extranjeras. Se lee ciertamente más y mejor en la Francia de 1964 que en la de 1950. El hecho vale la pena de señalarse.

Se debe esto al nacimiento y prodigioso éxito de lo que se llama, con una expresión genérica, aunque es el título de una colección particular, los "libros de bolsillo". Nadie los ignora, y todos pueden verlos al comprar su periódico en un quiosco de la calle o de las estaciones porque una de las características de este género de obras es que están en todas partes, incluso aparte de las librerías, hasta en las tiendas de "precios únicos" y las mercerías. La fórmula es bien conocida: libros de tamaño medio, verdaderamente adaptados para meterlos en el bolsillo, presentación agradable con cubiertas de colores y estimadas, y sobre todo su precio muy barato: el libro corriente de 256 páginas se vende alrededor de 2 francos. Con diferentes formas análogas, el "pocket book" ha adquirido una enorme difusión en Estados Unidos inmediatamente después de la segunda guerra mundial; actualmente existen en la Unión unas cuarenta variedades. Introducido en Francia poco después, hacia 1950, "el libro de bolsillo" comenzó a divulgarse.

Esto no quiere decir que la idea de dar al público obras de calidad a precios reducidos sea nueva. En nuestra juventud hemos conocido tentativas interesantes de editores activos como Flammarion y Fayard. Una colección como "Le livre de demain" de este último, ha sido un éxito. Sin embargo, ninguno había pensado en elegir un formato casi idéntico al del libro corriente, y además la elección de los títulos carecía de eclecticismo. Actualmente, la producción "de bolsillo" es la primera de la edición francesa y ofrece al público cerca de los mil títulos anuales. Aunque la colección que legalmente es la única que tiene derecho a llamarse "Livre de poche" es con mucha superioridad la primera en cuanto a la cantidad de ejemplares impresos y la variedad de los títulos, tiene ahora competidores que no carecen de importancia: "Livre de vie", "Idées", "J'ai lu", "Poche-Club", "10 x 18" y otros. No hay ningún gran editor que no tenga, directamente o mediante intermediarios, capitales en una serie "de bolsillo".

El mayor interés de esta producción es que comprende ahora todo el campo del pensamiento; actualmente hay obras científicas en las colecciones "de bolsillo". Mientras que antes las colecciones llamadas populares se limitaban a reeditar a bajo precio los libros de éxito de la literatura de moda, las colecciones de bolsillo tratan cada vez más de ampliar su campo de acción; figuran no solamente obras maestras clásicas, sino también textos raros, difíciles de encontrar, como el **Manifeste du Parti Communiste** de Karl Marx, y **Voyages en Tartarie et au Thibet** del Père Huc, que es tan delicioso. Hay de todo en las colecciones "de bolsillo", incluso obras que no corresponden a la literatura, como **Dictionnaire des Saints**, guías turísticas, libros de cocina.

¿Y quién compra estos "libros de bolsillo"? Un grandísimo número de lectores. Para ser rentable, dado su reducido precio, este género de obras debe tener una tirada de por lo menos 30.000 ejemplares, pero algunas llegan de 400.000 a 500.000. Es raro que una novela no rebase los 100.000. Hay aún algo más asombroso: ciertas obras que a simple vista no se podía creer que se interesase por ellas un vasto público, por ejemplo **Poesies d' Arthur Rimbaud**, tienen un éxito extraordinario. Sondeos precisos han demostrado que la mitad de los compradores de las obras "de bolsillo" no compraban libros antes; han revelado también que la edad media de esos compradores se sitúa alrededor de los 22 años. Se trata, pues, de otro público adquirido a la lectura, un público de jóvenes, que al envejecer no perderá seguramente la costumbre de leer adquirida durante su adolescencia...

Y he aquí que muy recientemente la fórmula "de bolsillo" ha comenzado a conocer una nueva expansión: incluye el libro de arte. Esto ha sido posible mediante el recurso sistemático a lo que se llama en la edición la "coproducción" (que se emplea de manera corriente en el cine desde hace tiempo). Editores franceses, ingleses, alemanes, italianos, holandeses, americanos, se ponen de acuerdo para publicar simultáneamente un libro de arte, cada uno en su lengua, pero utilizando todos las mismas ilustraciones, las cuales se imprimen una sola vez para todas las ediciones. Las ilustraciones en color o en negro se imprimen en Bergamo, Nimègue, Friburgo o en otras partes; para tener el libro francés es suficiente con reemplazar la composición tipográfica italiana, holandesa o alemana por la francesa. Es sabido que lo que hace que los libros de arte resulten muy caros es el elevado precio de las ilustraciones para una tirada relativamente pequeña. La coproducción permite tirar de las ilustraciones 75.000 a 100.000 ejemplares, lo que hace que el precio de costo sea completamente aceptable.

Debido a esto vemos aparecer ahora encantadoras obras de historia de arte a precios extremamente baratos. Para las pasadas navidades, Labergerie ha publicado en Francia, por cinco francos, magníficos pequeños álbumes de reproducciones de Giotto, Fra Angélico o de miniaturas francesas de la Edad Media, impresos en Italia. Las ediciones de la UNESCO publican en cuatro idiomas preciosos pequeños volúmenes, principalmente sobre las artes en el Lejano Oriente. La empresa más importante es la del "Livre-musée", publicado en Francia por Laffont y Del Duca, que se propone dar una enciclopedia de las artes de todos los tiempos y en todos los países. Cada volumen comprende por lo menos 200 reproducciones, de las cuales por lo menos 30 en color, precedidas de un estudio de conjunto escrito por un buen especialista. La impresión se hace en Holanda. El resultado, a juzgar por los primeros volúmenes aparecidos, es de calidad.

André Malraux ha hecho observar acertadamente que la creación de los museos, el siglo pasado, ha transformado totalmente el conocimiento de las artes, al permitir la confrontación de las obras maestras sin tener necesidad de hacer grandes desplazamientos. La difusión entre el gran público de "libros-museos" va a incrementar aún más las posibilidades de este conocimiento. Se ha dicho muy frecuentemente que la civilización de mañana será la civilización del recreo. Como la máquina tiende a disminuir la duración del trabajo, será necesario que el hombre haga de las horas así ganadas algo más que ese "tiempo vacío" de que habló Montaigne. Libros de bolsillo, libros museos: son instrumentos, entre otros, de esta generalización de la cultura que aparece como la esperanza y la posibilidad de la humanidad que llega. ◆

# James Joyce y el teatro

POR

Carlos Catania (h)

PARA EL LITORAL — SANTA FE

MUCHOS narradores en todas las épocas han sentido gran atracción por el mundo extravagante de los actores, escrito piezas o reflexionado de pasada acerca del teatro. ¿Para qué ir tan lejos y recordar a Cervantes. En Kafka tenemos a uno de ellos. Sostuvo atrevidas teorías, como aquella de que, desde el punto de vista de la novela, el mejor drama sería el que no despertara ningún entusiasmo, quizás el drama filosófico, leído por los actores en cualquier decorado que representara una habitación impersonal. La recreación escénica tenía para él una humanidad intolerable. Algunos otros novelistas han tenido su "aventura teatral", generalmente fallida, como en el caso de Joyce, que también ensayó sobre teatro; o el de Hemingway, autor de una pieza que pasa desapercibida ante la magnitud de su narrativa. En nuestro país, Roberto J. Payró y Roberto Arlt son dos ejemplos de novelistas que, además, escribieron para el teatro. Por otra parte, Ernesto Sábato nos confesó hace poco esta simpatía, y el deseo de escribir piezas teatrales. Estos flirteos se explican, en parte, por la magia que supone la verificación objetiva del hecho artístico en la consumación de su destino, y por el encanto de ver encarnados a los hijos de la ficción.

Mencionar a Joyce en su afinidad con el teatro, es hablar de Joyce referido a su pasión ibseniana. Lo descubrió un día en la Biblioteca Nacional, y a partir de entonces este irlandés, que a los diecisiete años era decididamente aristotélico-tomista, tuvo conciencia de la importancia del teatro como expresión ideal para transferir una tesis. Dedicó al noruego (que ya era un anciano) un ensayo sobre **Cuando despertamos los muertos**, publicado en una revista literaria. Con el dinero que le pagaron se fue a Londres a ver a la Duse. Más que un ensayo nos parece una abierta apología, que en su época, no obstante, les habrá servido de propedéutica a los dublinenses. Su admiración por este dramaturgo fue casi mística. Las palabras de Joyce: "Nadie puede ser un amante de la bondad o de la verdad, a menos que aborrezca a la multitud", están altivamente emparentadas con las de Ibsen: "El ruido de la muchedumbre me espanta". Llegó al extremo de afirmar (con mucha razón por otra parte) que ni Rousseau, ni Emerson, ni Carlyle, tenían la influencia de Ibsen en el mundo intelectual moderno. La única pieza teatral de Joyce, **Exiliados**, está prácticamente escrita a la manera de. El carácter de homenaje que se le asigna no la salva de ser una obra apenas discreta. Se le ha reprobado, entre otras cosas, el subjetivismo de sus personajes que es, justamente, según nuestro punto de vista, lo más valedero que tiene la pieza, si se piensa que todos los grandes "monstruos" dramáticos, desde Otelo a Hedda Gabler, son seres subjetivos, acuciados por fuerzas externas, lo suficientemente poderosas como para que se vean obligados a relativizarse, cediendo paso a la opinión de los objetos. Otra cosa es cuando el autor es el subjetivo, mostrándonos sólo la parcialidad de su propio conocimiento. Aunque no corresponde aquí un análisis crítico, pensamos que, si algo tiene de reprobable **Exiliados**, se debe a su riguroso "intelectualismo literario". Un anzuelo poco efectivo para entusiasmar a directores, teniendo en el estante veintiséis obras de Ibsen. Pero Joyce tuvo con el teatro otros contactos más significativos, vinculados directamente con el **Ulises**.

Investigar las conexiones que la novela tiene con el teatro puede resultar una tarea pedante e innecesaria. Por lo común, un paralelismo de este tipo (para conectar hay primero que enfrentar) desemboca en las frivolidades propias de los juicios, quienes por regla general están comprometidos con todo el mundo menos con la buena literatura, e imbuidos de un concepto demagógico del teatro, a tal punto que no vacilan en sacrificar a un Proust en el altar de un Upton Sinclair, ni en anunciar con trompetas el apocalipsis de todos los Ionescos. Y lo superfluo de la comparación podría constituirlo una razón casi física: actuando en el mismo campo de las palabras, del lenguaje y de las ideas, ambos géneros son antiestéticos por esencia y la fatalidad. Los dos son consumados en distintas conciencias. La novela nunca será teatro ni a la inversa. El hecho de que la



James Joyce

primera utilice ciertos elementos que también utiliza el segundo es otra cuestión. De esto se trata.

Hay novelistas que escriben con mente "dramática", empleando caminos que pertenecen al teatro. Esto, dicho con un criterio estrechamente academicista, ya que, como lo prueba el mismo **Ulises**, no existen caminos vedados para la novela. Tal fenómeno permite una investigación más modesta y aprovechable, toda vez que grandes novelistas como Dostoievski, Joyce, Faulkner, Hemingway, entre otros, delatan una tendencia "teatral" en sus narraciones. Capítulos enteros de Dostoievsky pueden ser descarnados y llevados como están al escenario. Ni qué hablar del conductismo de Hemingway: en **Por quién doblan las campanas**, el escritor ni siquiera emplea el verbo explicativo (comparable —sólo comparable— a la acotación teatral). Basta hacer a un lado lo descriptivo, para obtener la desnudez de un diálogo concentrado y direccional que constituyen verdaderas escenas.

El autor que nos preocupa (Faulkner y Dostoievski en ocasiones emplea el llamado **monólogo interior**, que en teatro sería el motor oculto de una acción propiamente dicha. Al respecto cabe diferenciar, naturalmente, las reflexiones de un Raskólnikov y un Darl, de las de la señora Bloom. Los primeros recapacitan, es decir, se ordena en lo posible dentro de una lógica, o sencillamente hablan por el autor (Raskólnicov: "Pero, ¿qué voy a hacer ahora con todo esto? ¿Adónde arrojar esta puntera, esta franja y este bolsillo?"; Darl: "El farol está sobre un tocón. Es un farol herrumbroso, emporcado de grasa"). La señora Bloom, en cambio, expresa "vibraciones" (valga) de su subconsciente ("...y los Dedaluses y el marido de la Pochita M'Coy cabeza blanca de repollos puro hueso con un ojo contra el gobierno queriendo cantar mis canciones tendría que nacer de nuevo y su viejo vestido verde..."). Podría decirse que piensa sin un plan, si bien el "plan" está en las manos de Joyce.

Tanto en la labor interpretativa como en la dramaturgia, cuando la creación no se limita a la trampita de dibujar lo exterior de imágenes y sentimientos, el monólogo interior antecede a una réplica, jugando un papel equivalente (sólo equivalente) al que tiene en la novela respecto al lector. Si muchos han visto, por ejemplo, la sumisión física en la señora Bloom, es porque se ha evidenciado a través de su largo discurrir. Joyce no dice "la señora esta es así o asá", ni ella tampoco. Como el espectador en el teatro (pero a la inversa) el lector se ve obligado a extraer la propia concepción del personaje, sin que nadie pueda explicárselo como no sea la interioridad del personaje mismo. Pero mientras el espectador está en relación comunicativa con una acción presente (no "verá" toda la elucubración del actor que decide matar a Desdémona, pero sí todo lo que éste hace para llegar a ello), el lector lo está con los resortes de una acción que él deberá completar (y completa) a medida que lee. Así, en este sentido, el teatro es acto; la novela no tiene por qué serlo: es potencia.

Joyce utiliza también la forma dialogada en más de ciento cincuenta páginas de su novela capital, al igual que lo hiciera en un libro entero su colega menor Du Gard. No es extraño que el **Ulises** haya sido objeto de adaptaciones para el escenario, como parece haber ocurrido con una pieza que se estrenó en Nueva York en 1958, y cuyo título, no traducido aún, significaría algo así como "El Ulises de James Joyce en el barrio nocturno". En su libro se combinan admirablemente un simbolismo delirante con escenas de crudo realismo. Harry Levin, en el ensayo más meduloso que conocemos sobre Joyce, dice que la aportación de éste a la prosa inglesa es haber aumentado "el medio fluido para que se reflejen mejor las sensaciones e impresiones a través del espíritu del autor; haber facilitado el tránsito del realismo fotográfico al impresionismo estético".

Asimilando todas las técnicas y formas habidas y por haber, Joyce no despreció ciertamente la arquitectura teatral. Su grandeza, claro está, proviene de la unidad de su obra y no de este mero detalle. No obstante lo dejamos anotado como punto de partida para un estudio más completo y profundo. ◆

# LIBROS

**"LAS MUJERES SABIAS"**

de Molière, edición bilingüe, traducción de Manuel Mujica Láinez

(Edit. Sudamericana)

"El objeto de la comedia es presentar en general los defectos de los hombres, y principalmente los hombres de nuestro siglo". Esta frase, tan candente y actual, fue escrita hace alrededor de 300 años por Juan Bautista Poquelin, quien tomó el nombre de Molière. En ella se resume todo el arte de este hombre, cuya vida y obra fueron dedicadas íntegramente al teatro. Nacido en la clase media y llamado a la corte para contribuir a los placeres de Luis XIV, Molière estaba especialmente dotado para observar y comprender a la corte, la nobleza de toga, la grande y la pequeña burguesía, el pueblo, los criados y criadas, los campesinos; toda esa galería de personajes que pintó en sus comedias. Pero además de presentarnos una irónica pintura de aquella época, esas comedias poseen una actualidad que las hace tan valederas hoy como hace siglos. En efecto, podemos encontrar a Tartufo o a Scapin al doblar cualquier esquina. Y tanto misántropos como avaros están hoy en todas partes. Por eso resulta de innegable valor de publicación, por la Editorial Sudamericana, de "Las mujeres sabias", en edición bilingüe y con traducción de Manuel Mujica Láinez. El primer mérito de esta edición es, justamente, que nos haya sido brindada en francés y en español. Eso posibilita la comprensión del sentido de la obra sin perder su encanto original; ese encanto peculiar de la literatura que está tanto en la forma como en el contenido. La traducción revela al sagaz escritor y al fino humorista que es Manuel Mujica Láinez, cuya versión de los sonetos de Shakespeare es quizás la más memorable que se haya realizado en lengua española. Probablemente trasladar "Las mujeres sabias" a nuestro idioma haya sido más fácil. No obstante, en los sonoros alejandrinos encontramos todas las sutilezas, los juegos de palabras y la inteligencia del original. "Las mujeres sabias", es una de las grandes comedias de Molière, mordaz y elegante; con algo de Boucher y y de Daumier. Una obra que dibuja, con una sonrisa burlona, a tanta gente que en este siglo XX sigue siendo igual que hace trescientos años.

E. O. E.

# Domingo Di Santo triunfó en la clásica '500 Millas'

RAFAELA, 6 (Enviado especial). — Exactamente a las 10.37 se largaron las 500 Millas Argentinas. Después de dar los competidores una vuelta y media al circuito escoltando al coche piloto de Juan Manuel Fangio, al tipo Indianápolis, se dio la orden de largada.

Correspondió a Vicente Cipolatti indicar el camino en la primera vuelta al circuito seguido por Domingo Di Santo, Ramón Requejo, Héctor Sanmartino y Nasif Estéfano. Pero al cumplirse el segundo circuito, Héctor Sanmartino pasó a encabezar el lote de competidores, seguido por Cipolatti y Estéfano.

**Nasif Estéfano, puntero**

Al cumplirse el cuarto circuito, Nasif Estéfano pasó decididamente a comandar el pelotón, seguido por Sanmartino y Cipolatti; la ventaja del tucumano fue acrecentándose en las vueltas siguientes.

Hasta la vuelta veinte, las posiciones en los puestos de privilegio se mantuvieron sin variantes. Pero desde ahí en más, algunos coches sintieron el peso de la competencia y otros avanzaron en forma progresiva.

Al cumplirse los primeros 25 circuitos, Nasif Estéfano era el puntero absoluto, seguido por Cipolatti y tercero Pairetti. Desde la retaguardia se notaba a esta altura el avance de Cupeiro.



Domingo Di Santo, ganador de la carrera de Rafaela

## Clasificación de la carrera

1o. No. 5 Domingo Di Santo (Chevrolet), 5hs. 14m. 30s. 9/10, 172 vueltas
2o. No. 7 Héctor Sanmartino (Chevrolet), 5hs. 15m. 51s. 2/10, 172 vueltas
3o. No. 9 Carlos Loeffel (Chevrolet), 5hs. 15m. 47s. 7/10, 162 vueltas
4o. No. 15 Anselmo Taberna (Chevrolet), 5hs. 15m. 26s. 9/10, 159 vueltas
5o. No. 23 Hugo Gimeno (Chevrolet), 5hs. 15m. 56s. 5/10, 158 vueltas
6o. No. 3 Ramón Requejo (Chevrolet), 5hs. 16m. 11s. 4/10, 156 vueltas
7o. No. 11 Héctor Sparza (Chevrolet), 5hs. 15m. 37s. 5/10, 151 vueltas
8o. No. 12 Orlando Sotro (Studebaker) 5hs. 16m. 28s. 5/10, 148 vueltas
9o. No. 10 Carlos Destéfano (Ford V-8), 5hs. 15m. 45s. 7/10, 139 vueltas
10o. No. 51 Víctor Risatti (Chevrolet), 5hs. 15m. 3s. 5/10, 138 vueltas
11o. No. 40 Desiderio Kuriger (Chevrolet), 5hs. 16m. 18s. 135 vueltas
12o. No. 45 Carlos Pairetti (Chevrolet), 4hs. 49s. 48s. 7/10, 130 vueltas
13o. No. 22 Federico Gschwind (Chevrolet), 5hs. 16m. 25s. 6/10, 128 vueltas
14o. No. 39 Miguel Ramos (Ford V-8), 4hs. 7m. 37s. 5/10, 118 vueltas

### Gran recaudación se registró en Rafaela

Todos los records en materia de recaudación se batieron hoy en Rafaela en oportunidad de disputarse una nueva edición de la clásica competencia automovilística "500 Millas Argentinas".

En efecto, se percibieron $ 4.679.300, desglosados de la manera siguiente: socios $ 345.00; general $ 4.010.300 y automóviles $ 324.000.

Dos de los animadores de los primeros circuitos, Sanmartino y Requejo, habían perdido sus posiciones; Requejo, por su parte, solucionó parcialmente algunos inconvenientes y siguió pugnando por encontrarse en los puestos de vanguardia.

La clasificación oficial de los primeros treinta circuitos fue la siguiente: 1º Nasif Estéfano, 49m.32s. 4/10; 2º Vicente Cipolatti, 50m.39s. 8/10; 3º Carlos Pairetti, 51m.14s. 6/10; 4º Héctor Sanmartino, 50m.16s. 4/10 y 29 vueltas; 5º Jorge Cupeiro, 50m.37s. 7/10 y 29 vueltas; 6º Anselmo Taberna, 41m.1s. y 29 vueltas.

**Carlos Pairetti puntero**

Después de cumplida la vuelta cincuenta y cinco, los punteros se fueron deteniendo en forma sucesiva y Estéfano fue el que más problemas tuvo en el abastecimiento, siendo superado por Cipolatti y Pairetti. Pero el corredor de turismo de carretera fue quien empleó menos tiempo en cargar combustible y superó la línea de Cipolatti, colocándose así en la posición de privilegio de la competencia. A esta altura las posiciones eran las siguientes: 1º) Pairetti; 2º) Sanmartino; 3º) Cipolatti; 4º) J. Cupeiro y 5º) Ramón Requejo y 6º) Nasif Estéfano. Luego Cipolatti se colocó en la segunda colocación, mientras Nasif Estéfano se detenía nuevamente perdiendo así toda chance.

Al cumplirse 80 circuitos los abandonos eran numerosos, entre ellos los de Estéfano y Requejo que fueron grandes animadores, como así también el de Armando Ríos y Oscar Cabalén de quienes se esperaba mucho. En ese mismo circuito debió detener Vicente Cipolatti y Pairetti quedó en la punta de la competencia con una diferencia de tres circuitos sobre sus rivales.

**250 Millas**

Al cumplirse 90 vueltas o sea una menos de la mitad de la competencia, la clasificación oficial era la siguiente: 1º) Carlos Pairetti, 2 hs. 34m. 34s. 6/10. 2º) Héctor Sanmartino, 2hs. 35m. 4s. 6/10 y 87 vueltas; 3º) Ramón Requejo, 2hs. 34m. 37s. 8/10 y 86 vueltas; 4º) Domingo Di Santo, 2hs. 35m. 27s. 5/10 y 86 vueltas, y 5º) Hugo Gimeno, 2hs. 38m. 38s. 7/10 y 82 vueltas.

Después de la mitad de la carrera y con el andar seguro de Carlos Pairetti, el promedio de la competencia fue bajando en forma paulatina, ya que el único interés de la misma quedó circunscripto a la disputa del 2º puesto.

La clasificación oficial de las 110 vueltas fue la siguiente: 1o. Carlos Pairetti, 3hs. 13m. 54s. 7/10 y 110 vueltas; 2o. Domingo Di Santo, 3hs. 14m. 40s. 2/10 y 108 vueltas; 3o. Héctor Sanmartino, 3hs. 15m. 33s. 8/10 y 108 vueltas; 4o. Hugo Gimeno 3hs. 14m. 23s. 8/10 y 101 vueltas; 5o. Carlos Loeffel 3hs. 14m. 53s. 8/10 y 101 vueltas; 6o. Anselmo Taberna 3hs. 12m. 46s. 6/10 y 98 vueltas; luego Orlando Sotro con 88 vueltas y Héctor Sparza con 87.

**Se detiene Pairetti**

Cuando todo parecía definido se detuvo en su abastecimiento el puntero Carlos Pairetti con el fin de solucionar un problema en su tanque de combustible que perdía líquido debido a una fisura.

**Di Santo puntero**

Al cumplirse el circuito 130 Domingo Di Santo pasó a comandar la competencia, ya que Pairetti hasta entonces puntero absoluto seguía detenido en su puesto de abastecimiento, haciendo abandono de la competencia con una muestra elocuente de amargura.

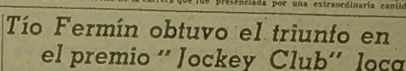
La clasificación oficial de las 140 vueltas fue la siguiente: 1o. Domingo Di Santo, en 4h.14m.47s.3/10 y 140 vueltas; 2o. Héctor Sanmartino 4h. 16m.25s.8/10 y 140 vueltas; 3o. Hugo Gimeno, 4h.16m.3s. 9/10 y 131 vueltas; 4o. Carlos Loeffel, con 131 vueltas; 5o. Anselmo Taberna con 127 vueltas y 6o. Ramón Requejo con 121 vueltas. A esta altura el promedio seguía bajando.

**Gana Domingo Di Santo**

Con Di Santo en la punta y sin variantes en las colocaciones de vanguardia se llegó al final de la competencia que se adjudicó este corredor, aventajando a Héctor Sanmartino.

**El ex campeón mundial.** — Juan Manuel Fangio aparece al comando del coche piloto en tanto un banderillero da orden de alistarse y seguir en las posiciones acordadas hasta tanto se de la orden de partida. La presencia del ex campeón provocó grandes y calurosos aplausos

**Tenaz lucha.** — En determinado momento se produjo una recia lucha entre Domingo Di Santo (Nº 5) y Nasif Estéfano, abandonando posteriormente este último citado. La foto pone de relieve la tenaz lucha librada entre ellos



Dos aspectos de la clásica rafaelina. Arriba, el momento de la largada que alcanzó un tono emocionante. En la nota inferior se registra una secuencia de la primera vuelta cuando marchaba al frente Vicente Cipolatti seguido por Héctor Sanmartino. Numerosos e importantes abandonos se produjeron hacia la mitad del desarrollo de la carrera que fue presenciada por una extraordinaria cantidad de público

### Los Emiliozzi ganaron esta mañana la prueba corrida en 9 de Julio

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — Con el triunfo de los hermanos Dante y Torcuato Emiliozzi se definió esta mañana la carrera automovilística "5a. Vuelta de Nueve de Julio", disputada en un circuito de 84,700 kilómetros, dispuesto en las inmediaciones de la localidad bonaerense del mismo nombre. La prueba comprendió en total, un recorrido de 592,900 kilómetros que los ganadores cubrieron en 3 horas 23 minutos 04 segundos 1/5.

Segundo se clasificó Luis Di Palma con un tiempo neto de 3 horas 26 minutos 44 segundos.

Tercero fue Marcos Ciani con 3h.28m.42s.1/5.

Cuarto Machado.



### John Surtees ganó el premio de Monza

MONZA (Italia), 6 (UPI). — El británico John Surtees, de 30 años de edad, campeón mundial de motociclismo que ahora pasó a los automóviles, ganó hoy el XXXV Gran Premio de Italia al volante de un Ferrari inscripto por la fábrica.

Surtees partió con los punteros y encabezó la marcha durante la mayoría de la competencia. Sostuvo prolongadas escaramuzas con el campeón mundial, Jim Clark, y el norteamericano Dan Burney, pero estos dos tuvieron dificultades mecánicas que les eliminaron de la competencia.

En segundo puesto quedó Bruce Mclaren, de Nueva Zelandia, en un Cooper, y el italiano Lorenzi Bandini, conduciendo un Ferrari nuevo de 12 cilindros inscriptos por la fábrica, se impuso al norteamericano Richie Ginther en el último tramo para ocupar el tercer puesto.

El triunfo de Surtees le coloca como candidato al campeonato mundial de volantes. Clark se encuentra ahora en el primer puesto, faltando dos carreras, y Graham Hill está en segundo. Hill estuvo hoy en el punto de partida, pero su coche BRM no arrancó y Hill tuvo que retirarse.



### Jan Janssen ganó un un certamen ciclístico

SALLANCHES (Francia), 6 (UPI). — El holandés Jan Janssen, de elevada talla, ganó hoy la competencia mundial ciclista de carretera para profesionales, luego de imponerse en un violento embalaje final en el que cuatro hombres se disputaron la que se consideró la más dura de todas carreras mundiales vistas hasta ahora.

### Aplazaron un cotejo de tenis en E. Unidos

FOREST HILLS, 6 (UPI). — Fue aplazado hasta mañana el partido entre la brasileña María Bueno y la norteamericana Dona Fales correspondiente a la segunda vuelta del torneo nacional de tenis de los Estados Unidos.

El match estaba fijado para hoy, pero la señorita Fales informó que estaba enferma.

### Hubo dos horas de atraso para largar la clásica carrera

En esta ocasión como en otras la clásica competencia rafaelina no se inició a la hora anunciada, es decir, a las 8.30. Una larga espera de parte de los aficionados, evidentemente impacientes, y recién a las 10.37 se dio la orden de partida a la manera de Indianápolis, tripulando el coche piloto el ex campeón mundial de automovilismo Juan Manuel Fangio.

## Hip. de La Plata

1a. CARRERA (1.400 Mt.)

1º INOXIDABLE 57 kilos, del stud Victoria Emilia, al cuidado de J. C. Rodríguez; 2º Clavador 57, en yunta con Berullón; 3º Efímero 57; 4º Estellón 57. No corrieron: Don Mollendo, Birlado, Norfolk, Donadieu, Ecquanil, Abadengo y Poelen. Sports del 1º $ 21.80 y $ 4.10, del 2º $ 5.80 y del 3º $ 3.90. Ganada por varios cuerpos. Tiempo: 1'29".

2ª CARRERA (2.200 Mt.)

1º CHANSONNIER 54 kilos, del stud Disco Rojo, al cuidado de J. M. Boquín; 2º Palsanero 54; 3º Senillosa 56; 4º Chicharrón 54. No corrieron: Kani y Happy Boy. Sports: del 1º $ 3.60 y $ 2.50, del 2º $ 2.90. Ganada por varios cuerpos. Tpo.: 2'20" 3/5.

3ª CARRERA (1.100 Mt.)

1º LUANDA 56 kilos, del stud Beatriz Elsa, al cuidado de A. Parisi; 2º Sepriati 56; 3º Trevi 56; 4º Princesa Guinea 56. Corrieron todos. Sports del primero $ 2.70 y $ 2, del 2º $ 3. Ganada por varios cuerpos. Tiempo: 2'13" 2/5. Jockey: R. P. Rodríguez.

4ª CARRERA (1.400 Mt.)

1º MILREIS 58 kilos, del stud Asteroide, al cuidado de J. V. García; 2º Chingolito 56; 3º El Preceptor 56; 4º Gallo Ciego 56. No corrieron: Soforit, Altino y Negro Gaucho. Sports: del 1º $ 18.80 y 3.80; del 2º $ 2.30 y del 3º 2.80. Ganada por vs. cpos. Tpo.: 1'26"2/5. Jockey: C. Montenegro.

5ª CARRERA (1.800 Mt.)

1º VALLE ALEGRE 56 kilos, del stud José M.B., al cuidado de J. M. Boquín; 2º Fabiero 56; 3º Sulpret 56; 4º Intrépido 56. No corrieron: Florentín, Sotall, Circles, Londro y Tuscal. Sports del 1º $ 4.10 y 3.50; del 2º 2.90 y del 3º 4.30. Ganada por: 2 1/4 de cpos. Tiempo: 1' 52" 3/5. Jockey: H. Boquín.

6ª CARRERA (1.200 Mt.)

1º UNDINA 56 kilos, del stud Kako, al cuidado de A. Gutiérrez; 2º Tagra 54; 3º Red Lilly 56; 4º Takena 56. No corrieron: Peleata, Nicaragueña, Viñera, Teodosia, Phaedra y Tenl. Sports del 1º $ 8.80 y 3.20; del 2º 3.60 y del 3º 2.50. Ganada por: 1/2 pesc. Tpo. 1'14"3/5. Jockey: J. Perreyra.

7a. CARRERA (1.200 Mt.)

1º HUTU 56 kilos, del stud Negreilndo, al cuidado de L. Taborda; 2º Fishing Girl 56; 3º Eslla 56; 4º Carpintera 56. No corrieron: Borgiri, Jota Maja, Madre España, Mayti, Hija Bella, La Hamaca y Lanasul. Sports: del 1º $ 7.20 y 2.80, del 2º $ 3.50 y del 3º $ 2.40. Ganada por: 1 pescuezo. Tiempo: 1'15" 4/5. Jockey: Cojocelo.

8ª CARRERA (1.600 Mt.)

1º ENSOÑADORA 53 kilos, del stud Nikito, al cuidado de V. H. Santos; 2º Queena 57; 3º Cuanlla 57; 4º Borbeuá 56. No corrieron: Compositora, Siga Siga, Colguasa, Qué Risa, Cherl-Libi, Yajá, Flinlla, Proud Baby y Wanel. Sports: del 1º $ 6.40 y $ 3.20, del 2º $ 4.70 y del 3º $ 10.20. Ganada por varios cuerpos. Tiempo: 1'41" 3/5. Jockey: Vismara.

9a. CARRERA (1.200 Mt.)

1o. ZURDITO, 52 1/2 kilos, del stud Alera, al cuidado de D. Degaetano; 2o. Visconte, 57; 3o. Lracreader, 55; 4o. Callaqueo, 54. No corrieron: Ex, Concerto, Billete, Tibet, Condeller, Triomphe y Bellew. Sports: del 1o. $ 12.80 y 2.90; del 2o. $ 2.50 y del 3o. pesos 2.40. Ganada por 1 1/4 cuerpo. Tiempo: 1' 13" 4/5. Jockey: C. Montenegro.

10a. CARRERA (1.600 Mt.)

1o. LABERINTO, 53 kilos, del stud O.J.G., al cuidado de O. Garrido; 2o. Pedrosle, 56; 3o. Rublón, 53; 4o. Pesullle, 56. No corrieron: Master Kikem, Juan Bautista, Tiento, Boston, Yerba Mala, Sorrentino y Remige. Sports: del 1o. $ 12 y 3.50; del 2o. $ 2.80 y del 3o. $ 3.70. Ganada por un cuerpo. Tiempo: 1' 42". Jockey: O. Puchart.

# Tío Fermín obtuvo el triunfo en el premio "Jockey Club" local

Una nueva reunión de carreras se llevó a cabo esta tarde en el hipódromo de Las Flores, asistiendo una numerosa cantidad de aficionados. Los resultados que se registraron en las distintas carreras son los que consignamos a continuación:

### 1a. Carrera — 1.400 Mt.

1 KISMET 54 kilos, zaino, 4 años, por Picaso y Kalendae, del stud Los Dos Negritos (R), al cuidado de Héctor Rubio, jockey R. Suárez (1) ........ 10255
2 Mariciera 52, A. Sánchez (6) ........ 7886
3 Sambeque 54, R. Quinteros (4) ........ 2065
4 Animador 55, R. Rivero (5) ........ 7565
5 Esquís 55, R. Torres (3) 2905
No placé:
Primario 54, R. López .. 1620

Boletos de la combinada 10610 (23690 / 43500)

Corrieron todos. Sport del 1º $ 4.20 y de la combinada 1/6 $ 5.40. Ganada por 1 cpo., el 3º a 1/4 cpo. Tpo.: 1'28"

### 2a. Carrera — 1.200 Mt.

1 EL CAMBA, 57 kilos, zaino, 4 años, por Equator y Charcona, del stud El Amanecer, al cuidado de José Sánchez, jockey A. Sánchez (1) ........ 15529
2 Siripo 57, R. Rivero (4) . 15341
3 Adrianita 52 R. Quinteros (9) ........ 1875
4 Paralato 55, D. Ayala (5) 1670
5 Bochero 57, R. López (8) 3608
N.P.
Modelador 55, A. Monzón 5682

Boletos de la combinada 13125 (43312 / 56437)

No corrieron: Guasuncha, Carlos E. y Baresta. Sport del 1o. $ 3.60 y de la combinada 1/3 $ 3.30. Ganada por varios cuerpos, el tercero a 3 cuerpos. Tiempo: 1' 14" 2/5.

### 3a. Carrera — 1.200 Mt.

1 TRASCARTON 52 kilos, alazán, 5 años, por The Yuvanaj y Tropicana, del stud El Recreo (L.P.), al cuidado de Zenón Rodríguez. Jockey: L. Bezzolo (3) ........ 4.166
2 Charito 55 ks., A. Monzón (1) ........ 11.182
3 Corté 52 ks., R. Daneri (4) 7.267

Boletos de la dupla ...... 10.365 (22.814 / 12.969)

No corrieron: Explorer, Tamo, Ardeshir, Aparente, Jinete y Mi Gitano. Sport: del 1º $ 7.20 y de la dupla 3/1 $ 10.40. Ganada por 1 1/4 cuerpo; el tercero a 1 cuerpo. Tiempo: 1'14". En esta carrera comenzó la apuesta triple, canjeándose 3.870 vales, correspondiendo al ganador 699.

### 4a. Carrera — 1.100 Mt.

1 MOTORIZADA 58 kilos, zaina, 3 años, por Los Toldos y Maribelsa, del stud Los Abrojos, al cuidado de Oscar Tavella. Jockey: R. Rivero (3) .. 8650
2 Fleet 56, Carlos de la Mata (2) ........ 16621
3 Jinksa 56, R. Daneri (6) 4165
4 Alceda 56, L. Bezzolo (4) 6530
5 Excepción 56, L. Balbuena (1) ........ 29502

Boletos de la combinada 16655 (665 8 / 83143)

No corrieron: Show Wine y Relica. Sport del 1º $ 10.10 y de la combinada 3/2 $ 63.30. Ganada por 3 1/4 cuerpos, el tercero a 1/2 cabeza. Tiempo: 1'10" 1/5.

### 5a. Carrera — 2.000 Mt.

1 TIO FERMIN, 56 kg., zaino, 3 años, por Enigmatic y Linda Rata, del stud Los Nuevos, al cuidado de Oscar Tavella. Jockey. Carlos de la Mata (1) ........ 26886
2 Tabhu 56, A. J. Machena (2) ........ 31865
3 Buen Estado 56, A. Sánchez (4) ........ 8416
4 Defendido 56, Rivero (3) 8175
5 Encendido 56, Ayala (6) 5860
No placé:
Zorro Pillo 56, Quinteros 2466

Boletos de la combinada 20.950 (83693 / 104.643)

Corrieron todos. Sports: del 1º $ 4.30 y de la combinada 1/2 $ 4. Ganada por 1 3/4 cuerpo; el tercero a varios cuerpos. Tiempo 2'10" 4/5. En esta carrera continuó la apuesta triple canjeándose 690 vales, correspondiendo al ganador 233.

### 6a. Carrera — 1.400 Mt.

QUILCA 52 kilos, alazana, 4 años, por Quetzal y Rígida, del stud Tío Luis (R), al cuidado de Agapito Mirón. Jockey. Carlos de la Mata (2) .. 19000
2 Macora 54, Sánchez (4) 16845
3 Sopa 54, R. Torres (9) 15480
4 Circasiana 60, Rivero (10) 12390
5 Médicea 54, A. Alem (10) 25963
N. P.
Minibar 55, R. Quinteros 3.780

Boletos de la combinada 22.530 (99850 / 103.630)

No corrieron: Kismet, Mariciara y Mi Vincha. Sports: del 1º $ 7.20 y de la combinada 2/4 $ 7.80. Ganada por 1 1/2 cuerpo; el tercero a 1 cuerpo. Tiempo: 1'28" 2/5. Se completó la apuesta triple en esta carrera, habiéndose jugado 82 vales, abonando a ganador $ 1.660 y $ 476 a placé.

### 7a. Carrera — 1.100 Mt.

1 BLANCOTA 55 kilos, alazana, 5 años, por Solar y Blancucha, del stud Corrientes (P), al cuidado de Joaquín Arrúa. Jockey: J. Ramírez (3) 7.233
2 Wine Come 57, A. R. Alem (8) ........ 34.793
3 Letairita 54, R. Daneri (2) ........ 8.440
4 Hilaza 53, L. Bezzolo (5) 17.462
5 Ribeñita 55, C. Sabatier (9) ........ 7.536
N.P.
Black Ariana 57, R. López 8760
Selva Misionera 57, R. Suárez ........ 1828
Minibar 55, R. Quinteros 3960
Yonona 57, C. de la Mata 5440
Potita 57, D. Ayala .... 24785

Boletos de la combinada 23.540 (109.166 / 134.706)

No corrieron: Salaber y Marinella. Sport del 1o. $ 19.30 y de la combinada 2/4 $ 23.40. Ganada por 1/2 cabeza, el tercero a 1 1/2 cuerpo. Tiempo: 1' 9" 4/5.

## Hip. de Paraná

1º CARRERA (1.300 Mt.)

1º NOMBRAMIENTO 57 kilos, del stud Don Pepe, al cuidado de R. Paiz; 2º Sin Rumbo 56; 3º Combine 54. No corrieron: La Cuchilla y Pintada de Azul. Sports del 1º $ 2. Ganada por: 3 cpos. Tpo. 1'22"1/5. Jockey: N. T. Paiz.

2a. CARRERA (1.100 Mt.)

1º KINGSBURY 58 kilos, del stud Chelito, al cuidado de J. García; 2o. Liszt, 58; 3o. Bullanzón, 54; 4o. Siltácalo, 53. No corrió: Potasa. Sports: del 1o. pesos 5.70 y 2.90; del 2o. $ 2.40. Ganada por 3 cuerpos. Tiempo 1' 11" 1/5. Jockey: R. Reyna.

3ª CARRERA (1.300 Mt.)

1º ARCANGELA 54 kilos, del stud Cerrito, al cuidado de C. Marquezín; 2º Cantinflas 57; 3º Antohay 57; 4º Non-pa-reil. No corrieron. Gráfico y Gringuito. Sports: del 1º $ 3.70 y $ 2.40, del 2º $ 2.50. Ganada por 3 cpos. Tpo.: 1'22" 2/5. Jockey: H. Marquezín.

4a. CARRERA (1.200 Mt.)

1o. CHIMPANCE, 54 kilos, del stud M.M., al cuidado de O. Sasso; 2o. Litter, 55; 3o. Bien Fait, 58; 4o. Requetemoro, 56. No corrieron: Donna Bella y Engranada. Sports: del 1o. $ 3.60 y 2; del 2º $ 2. Ganada por 1/2 cuerpo. Tiempo: 1' 15". Jockey: J. Bravo.

5a. CARRERA (1.700 Mt.)

1º DAMAJUANITA 56 kilos, del stud El Trébol, al cuidado de C. Marquezín; 2º Miss Lover 56; 3º Nieta Rica 56; 4º Teoría 56. No corrió: Herrera. Sports: del 1º $ 5.70 y 2.10; del 2º $ 4.30. Ganada por 1 cabeza. Tiempo: 1'51" 2/5. Jockey: H. Marquezín.

6ª CARRERA (1.200 Mt.)

1º CARNAL 53 kilos, del stud Martín Fierro, al cuidado de O. Roldán; 2º Calesolaria 53; 3º Tito Pase 56; 4º Rey Pelim 54. No corrieron: María Elida y Pródiga. Sports del 1º $2.80 y 2.10, del 2º 2.30. Ganada por vs. cpos. Tpo. 1'12". Jockey: J. C. Ríos.

7a. CARRERA (1.100 Mt.)

1º DON JUON 56 kilos, del stud Felipe E., al cuidado de F. Escalada; 2º Sin Pue 57; 3º Herrera 53; 4º Fulmínea 53. No corrieron: Golfiata, Calabaza, Niño Arturo y Niña Lola. Sports del 1º $ 2.50 y 2.50; del 2º $ 2.40. Ganada por 1/2 cuerpo. Tiempo: 1'11" 1/5. Jockey: H. Alloa.

8ª CARRERA (1.200 Mt.)

1º CHIMPANCE 53 kilos, del stud M. M., al cuidado de O. Sasso; 2º Condición 50; 3º Aparente 53; 4º Siguiera 52. No corrieron: Bajayín, Litter, Bien Fait, Donna Bella y Geraldo. Sports: del 1º $ 6 y $ 2, del 2º $ 2. Ganada por 1 1/2 cuerpo. Tpo.: 1'18". Jockey: J. C. Bravo.

## Hip. de Rosario

1a. CARRERA (1.300 Mt.)

1º DONGO 57 kilos, del stud Etel, al cuidado de H. Alvarez; 2º Elogio 53; 3º Black Jack 57; 4º Aguardiente 53. No corrieron: Batricó, Limiste y Fanfulla. Sport del 1º $ 2.40 y 2.10; del 2º $ 2.70. Ganada por: 1 3/4 cuerpo. Tiempo: 1'21" 3/5. Jockey: A. Baratucci.

2a. CARRERA (1.300 Mt.)

1º TURFISTA 57 kilos, del stud Voltaire, al cuidado de A. Palacios; 2º Rush 57; 3º Quemar 53; 4º Toay 57. No corrieron: Triguero y Marinella. Sports: del 1º $ 7.90 y 2.90; del 2º $ 2.40 y del 3º $ 3. Ganada por: 1 1/4 cuerpo. Tiempo: 1'20" 2/5. Jockey: A. Baratucci.

3a. CARRERA (2.000 Mt.)

1º CAREN 57 kilos, del stud Doña Juana, al cuidado de M. Martínez; 2º Verdefar 54; 3º Gitanado 53; 4º Tano Bruno 53. No corrió. Iandún. Sports: del 1º $ 6.30 y 2.50, del 2º $ 3.20 y del 3º $ 4.40. Ganada por: 1 3/4 cuerpo. Tiempo: 2'24" 2/5. Jockey: Torrecilla.

4ª CARRERA (1.400 Mt.)

1º BALVANITA 57 kilos, del stud Trenque Lauquen, al cuidado de J. E. Britos; 2º Uzl 57; 3º Elitea 54; 4º Red Star 53. No corrieron: Caracará, Speciality, Injure y Full Bottle. Sports del 1º $ 28.90 y 8.10; del 2º 4.40. Ganada por: 2 1/2 cpos. Tpo. 1'27" 3/5. Jockey: A. Luján.

5ª CARRERA (1.400 Mt.)

1º PENSALA 59 kilos del stud María Mercedes, al cuidado de E. Kalbermatter; 2º Contraorden 53; 3º Mestica 57; 4º La Plus Belle 53. No corrió: Perlona. Sports del 1º $ 6.10. Ganada por: 1 1/4 de cpos. Tpo. 1'27"1/5. Jockey: J. Funes.

6ª CARRERA (1.300 Mt.)

1º AQUANAUTA 56 kilos, del stud Comalal, al cuidado de R. Gusetti; 2º Andrea C. 56; 3º Gaviota 56; 4º Quivapo 56. No corrieron: Soy Vistosa y Doblonada. Sports: del 1º $ 2.30 y $ 2.60, del 2º $ 6 y del 3º $ 2.70. Ganada por 4 cuerpos. Tpo.: 1' 4". Jockey: A. Baratucci.

7ª CARRERA (1.300 Mt.)

1º HENNESSY, 56 kg., del stud S. B., al cuidado de E. Carador; 2º Cortando 56; 3º Soon 56; 4º Mondain 56. No corrieron: Ucalit y Bat Masterson. Sports del 1º $ 8.80 y 2.70; del 2º 2.70 y del 3º 2.30. Ganada por: 1 cab. Tpo. 1' 21"1/5. Jockey: C. Di Filippi.

8a. CARRERA (1.400 Mt.)

1o. HINDU, 57 kilos, del stud V. A., al cuidado de A. Palacios; 2o. Canta Siempre, 55; 3o. Sensacional 57; 4º Querubí 57. No corrieron: King of Kings, Fernel, Melino, Stravinsky y Solfea. Sports del 1º $ 6.30 y $ 2.30; del 2o. $ 3.70 y del 3o. $ 2.50. Ganada por 4 cuerpos. Tiempo: 1' 27". Jockey: A. Baratucci.

9a. CARRERA (2.200 Mt.)

1º MACNAMARA 58 kilos, del stud R.M.P., al cuidado de A. Donato; 2º Encadenado 52; 3º Acquia 52; 4º Vimul 53. No corrieron: Burlesco, Perjure, New Deal, Huesped, My Heart y Tamo. Sports: del 1º $ 6 y 3.30; del 2º $ 2.90 y del 3º $ 3.10. Ganada por 2 cuerpos. Tiempo: 2'21". Jockey: J. Funes.

### Finalizó el torneo de tenis yugoslavo

BELGRADO, 6 (UPI). — Billy Knight, de Gran Bretaña, ganó el título de individuales masculinos del campeonato internacional de tenis de Yugoslavia, al derrotar al australiano Marty Mulligan por 11-9, 6-0 y 6-1.

### Gobernado logró el premio 'Jockey Club'

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — Con acción desenvuelta y logrando una ventaja de un cuerpo y medio sobre el segundo, el caballo Gobernado se adjudicó el gran premio "Jockey Club" que se corrió esta tarde en el hipódromo de Palermo. El vencedor contó con la monta del profesional Camoretti. En el segundo lugar se clasificó Massim con Cayetano Seuro y en el tercer puesto se ubicó Charolais montado por A. Sánchez.

**El marcador**

5a. CARRERA (2.500 Mt.)

1º GOBERNADO [illegible] kilos, del stud Nadina, al cuidado de D. Sabalsagaray; 2º Massim 57; 3º Charolais 57; 4º Aurelius 57. No corrió: Torrens. Sports: del 1º $ 5.70 y 2.50, del 2º $ 2.40 y del 3º $ 2.70. Ganada por: 1 1/2 cuerpos. Tiempo: 2'2". Jockey: J. Camoretti.

**Las demás carreras**

1ª CARRERA (2.500 Mt.)

1º EL TURCO 57 kilos, del stud Tobetma, al cuidado de A. P. Larrandart; 2º Atamisqui 55; 3º Virtus 57; 4º Yagual 57. No corrieron: Husino, Pink Dreams y Ponty. Sports: del 1º $ 10.50 y $ 3.30, del 2º $ 6 y del 3º $ 4. Ganada por 3 cuerpos. Tiempo: 2'38" 2/5. Jockey: Etchart.

2ª CARRERA (1.100 mt.)

1º BALDUINA 55 kilos, del stud Vallimanca, al cuidado de J. Lazzari; 2º Manzana 53; 3º Astorga 57; 4º Remanecica 52. No corrieron: Aquilegia, Tsou-Hi y Lapridera. Sports: del primero $ 5.60 y de la combinada 2/5 $ 9.30. Ganada por 1/2 cabeza. Tiempo: 1'7". Jockey: Etchart.

3ª CARRERA (1.600 Mt.)

1º HAXIX 56 kilos, del stud Los Prados, al cuidado de M. Gervasoni; 2º Gallanz 56; 3º Guapote 56; 4º Parrillero 56. No corrieron: Fosforescente, Sudden, Vaquerito y Sal y Sal. Sports: del 1º $ 4.40 y $ 2.40, del segundo $ 5.60 y del 3º $ 7. Ganada por 1/2 cuerpo. Tpo.: 1'38" 2/5. Jockey: J. Camoretti.

4ª CARRERA (1.800 Mt.)

1º MARVEL 56 kilos, del stud Jorge de Atucha, al cuidado de A. Salvati; 2º Magic Wand 56; 3º Ruca Malal 56; 4º Te Salvaste 56. No corrieron: Virreinita y Mi Moni. Sports: del 1º $ 9.50 y $ 3.60, del 2º $ 7.50. Ganada por 2 cuerpos. Tpo.: 1'53" 1/5. Jockey: A. Etchart.

6a. CARRERA (1.100 Mt.)

1º ESCOBAR 52 1/2 kilos, del stud Gamaré, al cuidado de A. Aráuz; 2º Estribero 53; 3º Voodoo 61; 4º Talante 51. No corrieron: Yamao y Viconte. Sports: del 1º $ 3.70 y de la combinada 3/4 $ 8.10. Ganada por 1/2 cpo. Tpo.: 1'6". Jockey: E. Jara.

7ª CARRERA (1.800 Mt.)

1º RIGOLO 56 kilos, del stud El R., al cuidado de J. Lapistoy; 2º Bien Jalleifo 56; 3º Alalá 56; 4º Trapecio 56. No corrieron: Morgán, Hualcurú, Redepente, Gran Talla, Florentín y Pitturato. Sports del 1º $ 5.30 y 2.90; del 2º 3 y del 3º 6.30. Ganada por vs. cpos. Tpo. 1'57". Jockey: H. Ciafardini.

8ª CARRERA (1.600 Mt.)

1º LADY TRECE 54 kilos, del stud Los Pinguchos, al cuidado de O. Ojeda; 2º Confluencia 54; 3º Proud Baby 54; 4º Rumbosa 54. No corrieron: Mimí Pinsón, Snow Lake, Falsa, Porte Elizabeth, Lirona, Dinastía, Naresia y Ensoñadora. Sports: del 1º $ 6.60 y $ 2.50, del 2º $ 2.50 y del 3º $ 4.50. Ganada por medio cuerpo. Tpo.: 1'38" 4/5. Jockey: J. Lugrio.

9ª CARRERA (1.800 Mt.)

1º BARBE BLEU 52 kilos, del stud San Enrique, al cuidado de D. Dora; 2º London Boy 54; 3º Manager 54; 4º Jaramillo 57. No corrieron: Chicharrón, Bellow, Metepata, Este Sí, Ilax, Ay Quesí, Fide, Edward, Floreteo, Gamay, Kildare, Relamo y Je T'Aimé. Sports: del 1º $ 8.60 y $ 2.80, del 2º $ 70 y del 3º $ 6. Ganada por 1/2 cpo. Tpo.: 1'56". Jockey: A. Sánchez.

# Colón empató y Unión resultó superado en Rosario

## El equipo rojinegro ganaba en la primera etapa por 1 gol a 0

Esta tarde en su estadio del barrio Centenario el conjunto de Colón recibió la visita de Deportivo Morón con quien disputó un partido correspondiente al campeonato de primera división "B" de la Asociación del Fútbol. Discreta cantidad de espectadores se dio cita para presenciar el encuentro que fue dirigido por el árbitro Sr. Carlos Nay Foino. Los equipos se presentaron integrados de la manera siguiente:

Colón: Nerbutti; Rosso y Larpin; Ponce, Poncio y Ceballos; López, Colman, Gomez, Ríos y Broggi.

Dep. Morón: Germinaro; Notaris y Arguissain; Faedda, Moreyra y Celaya; Uslenghi, Villamor, M. A. Rodríguez, Mazzeo y Tamburrino.

**El partido**

Inició Gómez el juego habilitando a Ríos quien bajó a Ceballos, perdiéndola ante Faedda que sacó afuera. Mejor juego del local en los primeros minutos. A los 4' Gómez dio a López quien eludió a Arguissain y envió centro que conectó Colman frente a la valla, tirando desviado.

**Gol de Colón**

Cuando se jugaban 9 minutos Colón se puso en ventaja. Colman entregó a López quien a la carrera superó a Celaya y envió centro rasante que cruzó la valla; entró a la carrera Gomez y con un tiro corto batió a Germinaro. Sobre los 13' Rosso cometió "jugada peligrosa" a Mazzeo. Tiró Celaya sobre el arco, cabeceó muy bien Rodríguez y detuvo Nerbutti con seguridad. Intensamente fueron jugados los minutos iniciales de la primera etapa, dominando el campo Colón.

**En el poste**

Sobre los 21' Colman habilitó a Broggi quien entregó de cabeza a Ríos. Este se adelantó a Notaris y remató con violencia, superando a Germinaro pero la pelota luego de rebotar en un poste, fue alejada por Faedda.

En el otro campo ocurrió lo mismo 10' después. Centro de Tamburrino, recogió Uslenghi quien tiró de emboquillada y la pelota dio en el travesaño, alejándola Rosso. Seguidamente emparejó la lucha Morón. A los 36' falló Nerbutti al intentar cortar un centro de Tamburrino, recibió Rodríguez tirando al arco desguarnecido, pero sobre la línea rechazó Rosso con golpe de cabeza.

**1er. tiempo**

Colón ............... 1
Morón ............... 0

**Segundo tiempo**

Mejoró y equilibró el juego Deportivo Morón en la segunda etapa, a tiempo que Colón decaía en su rendimiento en medio campo.

**Gol de Morón**

10' y empate de la visita. Tamburrino jugó con Mazzeo sobre el sector izquierdo del área; abandonó la valla Nerbutti, quedando descolocado y el centro de Mazzeo fue conectado por Rodríguez con remate corto que llegó a la red. Uno a uno.

**2do. gol visitante**

Cuando se cumplían 38' Morón se puso en ventaja en forma sorpresiva. Cometió infracción Rosso en perjuicio de Rodríguez, cerca del área sobre el sector izquierdo. Ejecutó la pena Mazzeo con un remate que superó la "barrera" y se introdujo junto al poste opuesto de donde se encontraba Nerbutti. Dos a uno.

**Empate de Colón**

40' y nuevo empate, esta vez definitivo. Foul de Notaris a Gómez sobre la izquierda del área. En forma de centro corto la envió sobre la valla el mismo Gómez, saltó Ríos y con un preciso golpe de cabeza anotó el gol del empate.

**Resultado final**

Colón ............... 2
Dep. Morón ...... 2

**La recaudación**

En este encuentro se recaudaron $ 99.950.

### Porvenir Oeste no pudo vencer hoy al equipo de Suipacha

Esta tarde se realizaron cotejos por el campeonato de primera división organizado por la Federación Santafesina de Fútbol y que tuvieron efectivización por las distintas canchas señaladas al efecto. Los encuentros fueron seguidos por numeroso público que bordeó las canchas donde se llevaron a cabo los partidos. Los resultados generales habidos en la oportunidad se ajustan a esta discriminación:

**Suipacha ......... 1**
**Porvenir Oeste .... 1**

Cancha: Federal
SUIPACHA: Asenso; Pinto y Espinosa; Salguero, Micucci y Speisman; López, Maggi, Hernández, Mendoza y Lencinas.
P. OESTE: Romero; Figueroa y Strada; R. González, Rosatto y F. González; Acosta, Jorge, Storni, Quiroga y Fernández.
Gol en el primer tiempo: a los 30' Maggi (S.).
Goles en el segundo tiempo: a los 20' fue expulsado López de Suipacha. A los 25' Storani anotó para P. Oeste.

**Cochabamba ...... 2**
**J. Newbery ....... 2**

Cancha: Barranquitas.
Arbitro: Vidal.
COCHABAMBA: Juncos; Traverzi y Nordi; Morales, Castillo y M. Martínez; Juárez, Saire, Merio, Panceldo y R. Martínez.
J. NEWBERY: Carabello; Moscardini y Scolari; Rivadero, Vega y Fernández; Gaitán, Soto, Suárez, Gómez y Miño.
Goles en el primer tiempo: a los 16' Panceldo (C) y a los 17' Soto (JN).
Goles en el segundo tiempo: a los 8' Merio (C.); a los 40' Gaitán (J.N.).

**C. Centenario ..... 1**
**R. de Janeiro ..... 1**

Cancha: Centenario
Arbitro: Luvuolo
C. CENTENARIO: Iñigo; Olivares y Mercado; Tavecchio, Mellit y Mieres; R. Weschin, Maggi, Rossler, O. Weshein y Gomez.
R. DE JANEIRO: Luna; Paccini y Sabbag; Agüero, Gómez y Canestrari; Molina, Meavo, Ramírez, Parpal y Escobar.
Goles en el primer tiempo: a los 27' Parpal (R.J.); y a los 35' Rossler (C.C.).
En el segundo tiempo: no hubo goles. A los 25' fueron expulsados Mieres (CC) y O. Ramírez (RJ).

**Nueva Chicago .... 2**
**Dep. Español ..... 0**

Cancha: F. Oeste
Arbitro: Godoy
N. CHICAGO: Odie, Torres e Insaurralde; Fernández, Zuviría y Román; Acosta, Chagas, Vega, Perri y Ferreyra.
Dep. ESPAÑOL: D'Steni; Taborda y Peloso; Vázquez, Martínez y Tardivo; Genolet, Pereyra, Gervin, Rodríguez y Agüero.
En el primer tiempo: no hubo goles.
Goles en el segundo tiempo: a los 1' Vega (N.Ch.) y a los 38' Perri (N.Ch.)

**San Lorenzo ...... 3**
**Granaderos ....... 0**

Cancha: San Lorenzo
Arbitro: Rivero
SAN LORENZO: Durán; Pascutti y Pavón, Souza, Coceo y Alegre; Falcón, Medrano, H. Pavón, Rodríguez y Sánchez.
GRANADEROS: Goncebat; Bustos y Trucco; Núñez, F. Benítez y Giordano; Fiordano, Soria, C. Benítez, A. Marinacci y R. Marinacci.
Gol en el primer tiempo: a los 19' H. Pavón (S.L.).
Goles en el segundo tiempo: a los 20' Medrano (S.L.); a los 37' Sánchez (S.L.).

**C. Alto Verde ..... 7**
**Liverpool ........ 4**

Cancha: Alto Verde
Arbitro: García
C. A. VERDE: Alarcón; Camino y Duré; Nealar, Cardoso y Lora; Ponce, Descalzo, Saurit, Díaz y Tarragona.
LIVERPOOL: Tabore; Rafaniello e Isaías; Zapata, Torres y Funes; Ibarra, Astorga, Gigante, Alegre y De Seit.
Goles en el primer tiempo: a los 18' Díaz (CAV), a los 25' Saurit (CAV), a los 38' fue expulsado Isaías de Liverpool.
Goles en el segundo tiempo: a los 4' Díaz (CAV), a los 14' Saurit (CAV), a los 20' Gigante (L.) de penal, a los 20 Ibarra (L.), a los 23 y 34' Saurit (CAV), a los 40' Rafaniello (L), a los 41' Ríos (CAV) y a los 44' Ibarra (L).

### Un fatal accidente tuvieron jugadores de fútbol en Brasil

SAO JOSE DOS CAMPOS (Brasil), 6 (UPI). — En un camino cercano a esta ciudad, un ómnibus que llevaba a un equipo de fútbol integrado por aficionados estrellóse contra un camión. En el accidente trece personas perdieron la vida y otras 45 quedaron heridas.

### Se jugaron partidos de la Liga Esperancina

ESPERANZA, 6 (C). — Por el campeonato oficial de primera división de la Liga Esperancina de Fútbol se jugaron esta tarde varios encuentros. Los resultados que se registraron fueron estos: Argentino 2, Unión 2; San Lorenzo 1, Sarmiento 2; Libertad 3, A. Franck 1 y Mitre 4, Sp. del Norte 1.

Con los resultados registrados hoy la tabla de posiciones es la siguiente: Juventud 21 puntos; Mitre 19; A. Franck 17; San Lorenzo y Argentino 16; Unión 13; Libertad 11; Sportivo del Norte 8 y Sarmiento 7.

### Rosario "A" ganó el campeonato de polo

Esta tarde llegó a su término el certamen de polo que se disputó en el campo hípico "Gral. Belgrano" de nuestra ciudad, imponiéndose la representación de Rosario "A" que en el encuentro final venció a Remonta de Bs. Aires.

### Pruebas ciclísticas hubo en San Justo

SAN JUSTO, 6 (C). — En la pista del Club Ciclista "8 de Octubre" y organizado por la Asociación Ciclística del Litoral Santafesino se disputaron hoy los campeonatos regionales. Los resultados que se registraron fueron los siguientes:

Persecución 1x4.000: 1º Edgardo Rivera de Sunchales, en 5m. 40s.; 2º Sixto Piovano; 3º Olmes Figueroa y 4º Rubén Suárez.

Velocidad pura: 1º Juan C. Tschieder en 14s.; 2º Isildo Kuchen; 3º Miguel Scuratto y 4º Heriberto Kolly.

Australiana: 1º Juan Carlos Tschieder; 2º Isildo Kuchen y 3º Celestino Peralta.

Los ganadores concurrirán al campeonato argentino que se disputará en Salta a partir del 20 del corriente.





Pudo ser gol este remate del delantero rojinegro Ríos. La pelota no pudo ser alcanzada por el guardameta de Morón y se estrelló en un poste. El rebote lo recogió el arquero y de esa forma impidió que volviera a rematar el delantero local que aparece en la nota gráfica

## Resultó vencido hoy el puntero Temperley

BUENOS AIRES, 6. — Se disputó esta tarde la novena fecha de la rueda de las revanchas del torneo de primera división "B". Temperley, puntero de la zona Sur, se vio superado por Quilmes.

Con los resultados registrados en la zona Norte ya se encuentran clasificados para la disputa de la rueda final los conjuntos de All Boys, Nueva Chicago y Deportivo Morón, mientras que en la zona Sur ya se han clasificado Temperley y Central Córdoba.

Los resultados fueron los siguientes:

### ZONA SUR

**Talleres .......... 1**
**El Porvenir ...... 1**

Cancha: Talleres
Arbitro: F. Gómez
TALLERES: Ucha; Periol y Galíndez; Florentino, Marcos y Méndez; Salas, Delménico, García, Borella y Pisani.
EL PORVENIR: Penaloza; Mascarello y Bertelko; Piazza, Cerdeyra y Winnisrek; Tornesel, Pedicullo, López, Fellico y González.
Goles en el primer tiempo: a los 30' García (T.), a los 38' González (E.P.).
En el segundo tiempo no hubo goles.
Recaudación: $ 30.290.

**Dep. Italiano ..... 0**
**Lanús ............ 3**

Cancha: Huracán
Arbitro: Alvarez
DEP. ITALIANO: Perletti; Degl'Innocenti y Arena; Falchi, García y Reynoso; Puebla, Pascolari, Pezzi, Ferreño y Taborda.
LANUS: Irusta; Bravo y Avalos; Tedesco, Guidi y Colecchia; Iglesias, Parenti, Silva, Acosta y Demario.
Goles en el primer tiempo: a los 3' Silva (L.) y a los 44' Acosta (L.).
Goles en el segundo tiempo: a los 3' Silva (L.).
Recaudación: $ 534.420.

**Los Andes ....... 2**
**Arg. de Quilmes .. 0**

Cancha: Los Andes
Arbitro: R. Goicoechea
LOS ANDES: C. Barbosa; Salas y Lorchesal; Salvio, Giaimo y Pallares; R. Barbosa, Ruiz Moreno, Vadell, Sastre y Porporatto.
ARG. DE QUILMES: Lemus; Menzer y Alegre; González, Moreno y Marko; Cejas, Núñez, Rolando, Novoa y Calabro.
Goles en el primer tiempo: a los 40 Vadell (L.A.).
Goles en el segundo tiempo: a los 32' Vadell (L.A.).
Recaudación: $ 33.810.

**San Telmo ....... 0**
**Dock Sur ........ 0**

Cancha: San Telmo
Arbitro: Luis Spinetto
SAN TELMO: Michelena; Gómez y Borre; Saravia, Rossi y Asprela; Vázquez, Montes, Pozzi, Ramilo y Montelsone.
DOCK SUD: Santos; Giménez y Giamello; García, Nemiña y Risladinovich; Salazar, Mallo, Olano, Jonsch y Martínez.
En el primer tiempo no hubo goles.
En el segundo tiempo no hubo goles.
Recaudación: $ 78.150.

**Quilmes .......... 1**
**Temperley ....... 0**

Cancha: Quilmes
Arbitro: A. Solla
QUILMES: Palmintieri; Rico y Abeli; Glavesich, Aguirre y Bernis; Eduardo, Mesconi, Ramírez, Migone y Chávez.
TEMPERLEY: Amoroso; Julio y Stringa; Ayude, Giordano y Janin; Dia, Cresta, Diéguez, Canto y Tarsbini.
Goles en el primer tiempo: a los 43' Ramírez (G).
En el segundo tiempo no hubo goles.
Recaudación: $ 492.770.

### ZONA NORTE

**All Boys .......... 2**
**Nueva Chicago .... 2**

Cancha: Atlanta.
Arbitro: C. Brusca.
ALL BOYS: Bertoni; Batagelli y Grispo; Bettonti, Paladino y Rodríguez; Canedelli, Carro, P. Medina, Belgrano y L. Medina.
NUEVA CHICAGO: Gerónimo; Loria y Sottirana; Botta, Sierra y Edson; Donato, González, Koroch, Pérez y Noguera.
Goles en el primer tiempo: a los 11' P. Medina (A.B.), a los 14' Noguera (N.Ch.), a los 27' Noguera (N.Ch.).
Goles en el segundo tiempo: a los 34' Belgrano (A.B.).
Recaudación: $ 856.259.

**Almagro .......... 1**
**Dep. Español ..... 0**

Cancha: Almagro.
Arbitro: M. Velarde.
ALMAGRO: Oostioc; Pelder y Kostkiewicz; López, Mansuello y De Ciancio; Salomón, Gramolo, Sosa, Machado y Valentini.
D. ESPAÑOL: Negri; Stankas y Sebastianpore; Gonzalo, Bagnera y Nielsen; Bavastro, González, Saporiti, Valledor y Castillo.
En el primer tiempo no hubo goles.
Gol en el segundo tiempo: a los 14' Graciolo (A.).
Recaudación: $ 321.430.

**Excursionistas .... 2**
**Def. de Belgrano .. 0**

Cancha: Excursionistas
Arbitro: G. Nimo
DEF. DE BELGRANO: Stortini; Camino y Corrado; Bonnia, Cosmano y Chitti; J. San Lorenzo, O. San Lorenzo, Balena, Seressi y Melfa.
EXCURSIONISTAS: Capalia; Nieto y Palomo; Frasinelli, Pilla y Tuya; Castro, Sosa, O. R. García, Marginet y J. C. Rodríguez.
En el primer tiempo: no hubo goles.
Goles en el segundo tiempo: a los 29' Marginet (E), a los 43' Marginet (E).
Recaudación: $ 72.190.

**Platense ......... 1**
**Sarmiento ....... 1**

Cancha: Platense
Arbitro: H. Prado
PLATENSE: Topini; H. Medina y Murúa; Rojas, Krevelli y Bechiara; Borges, Basso, Miranda, Garro y Senés.
SARMIENTO: Tremonti; Pérez y Altolaguirre; Bisson, Spadaro y H. H. Medina; Cadile, Ayala, Horsler, Córdoba y Torres.
Goles en el primer tiempo: a los 23' Córdoba (S.), a los 41' Senés (P.).
En el segundo tiempo: no hubo goles.
Recaudación: $ 253.290.

**Villa Dálmine ..... 1**
**Tigre ............ 0**

Cancha: Villa Dálmine
Arbitro: L. Boccardi
VILLA DALMINE: Saldías; Montolo y Guastavino; Mastrogiuseppe, Mori y Marchesi; Argas, Reyes Domínguez, Vizzo y Gómez.
TIGRE: Cornaglia; Fortunatto y González; Demaria, Biasatti y Pilan; Cabrera, Nogueira, Fernández, Pizarro y Pérez.
Gol en el primer tiempo: a los 14' Domínguez (VD).
En el segundo tiempo: no hubo goles.
Recaudación: $ 156.050.

### Vélez encabeza la tabla en reserva

BUENOS AIRES, 6 (UPI). — El equipo de Vélez Sársfield puntea en división reserva del certamen organizado por la Asociación del Fútbol Argentino, encabezando la tabla con 25 puntos. Los equipos figuran de acuerdo al siguiente ordenamiento:

| | J. | G. | E. | P. | Ps. |
|---|---|---|---|---|---|
| V. Sarsfield | 17 | 11 | 3 | 3 | 25 |
| Atlanta | 16 | 10 | 3 | 3 | 23 |
| Huracán | 17 | 8 | 7 | 2 | 23 |
| San Lorenzo | 17 | 9 | 4 | 4 | 22 |
| Independiente | 14 | 9 | 3 | 2 | 21 |
| River Plate | 16 | 7 | 7 | 2 | 21 |
| Boca Juniors | 15 | 8 | 2 | 5 | 18 |
| Rosario Central | 16 | 7 | 4 | 5 | 18 |
| Arg. Juniors | 17 | 5 | 6 | 6 | 16 |
| N. Old Boys | 16 | 5 | 4 | 7 | 14 |
| Racing | 16 | 5 | 3 | 8 | 13 |
| Banfield | 16 | 4 | 4 | 8 | 12 |
| Estudiantes | 17 | 4 | 1 | 12 | 9 |
| F. C. Oeste | 17 | 3 | 3 | 11 | 9 |
| Ch. Juniors | 14 | 1 | 5 | 8 | 7 |
| G. y Esgrima | 17 | 2 | 3 | 12 | 7 |

### PRIMERA "B"

**ZONA NORTE**

2a. rueda — 9a. fecha

| EQUIPOS | J. | G. | E. | P. | Gf. | Gc. | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ALL BOYS | 20 | 9 | 9 | 2 | 40 | 23 | 27 |
| MORON | 20 | 11 | 4 | 5 | 38 | 22 | 26 |
| N. CHICAGO | 20 | 10 | 6 | 4 | 36 | 15 | 26 |
| ESPAÑOL | 20 | 10 | 5 | 5 | 30 | 32 | 25 |
| PLATENSE | 20 | 6 | 11 | 3 | 30 | 21 | 23 |
| ALMAGRO | 20 | 8 | 6 | 6 | 36 | 27 | 22 |
| SARMIENTO | 20 | 7 | 7 | 6 | 29 | 27 | 21 |
| VILLA DALMINE | 20 | 8 | 5 | 7 | 22 | 25 | 21 |
| COLON | 20 | 5 | 8 | 7 | 29 | 39 | 18 |
| EXCURSIONISTAS | 20 | 4 | 5 | 11 | 22 | 41 | 13 |
| TIGRE | 20 | 2 | 8 | 10 | 21 | 39 | 12 |
| DEF. DE BELGRANO | 20 | 1 | 4 | 15 | 12 | 41 | 6 |

**ZONA SUR**

2a. rueda — 9a. fecha

| EQUIPOS | J. | G. | E. | P. | Gf. | Gc. | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| TEMPERLEY | 20 | 13 | 4 | 3 | 34 | 17 | 30 |
| C. CORDOBA | 20 | 10 | 6 | 4 | 23 | 14 | 26 |
| LANUS | 20 | 8 | 8 | 4 | 31 | 20 | 25 |
| ITALIANO | 20 | 8 | 6 | 4 | 38 | 31 | 24 |
| QUILMES | 20 | 9 | 5 | 6 | 34 | 24 | 23 |
| UNION | 20 | 9 | 4 | 7 | 33 | 24 | 22 |
| LOS ANDES | 20 | 9 | 2 | 9 | 27 | 29 | 20 |
| DOCK SUR | 20 | 5 | 5 | 10 | 29 | 36 | 15 |
| EL PORVENIR | 20 | 6 | 3 | 11 | 29 | 39 | 15 |
| SAN TELMO | 20 | 4 | 6 | 10 | 23 | 36 | 14 |
| TALLERES | 20 | 4 | 6 | 10 | 24 | 37 | 14 |
| ARG. DE QUILMES | 20 | 5 | 3 | 12 | 21 | 41 | 13 |

**Próxima fecha (penúltima del torneo, con los resultados de la primera rueda)**

ZONA SUR: Unión (2) c. El Porvenir (1); Temperley (1) c. Talleres (1); Dock Sur (2) c. Quilmes (0); Argentinos de Quilmes (2) c. San Telmo (2); Lanús (1) c. Los Andes (2); Central Córdoba (1) c. Dep. Italiano (1).

ZONA NORTE: Dep. Español (2) c. Nueva Chicago (1); Sarmiento (1) c. All Boys (3); Defensores de Belgrano (0) c. Platense (1); Tigre (1) c. Excursionistas (1); Dep. Morón (1) c. Villa Dálmine (0), y Almagro (2) c. Colón (1).

### Sanjustino derrotó a Colón por 2 a 0

SAN JUSTO, 6 (C). — Se disputó en nuestra ciudad el partido entre los equipos de Sanjustino y Colón de Santa Fe, quienes a las órdenes del árbitro Sr. José Mancini, se presentaron integrados de la manera siguiente:

SANJUSTINO: Michea; Córdoba y Alfonso; Ayala, Alvarez y Rolón; Lopresti, Maidana, Scotta, Palma y Correa.

COLON: Diego; Bareiro y Gil; Gauna, S. López y Banegas; Martínez, Cabaña, Fdo. López, Serenotti y Figueroa.

En el primer tiempo el conjunto de Sanjustino se imponía por dos goles a cero marcados por Palma a los 21m. y Lopresti a los 27m.

En el segundo tiempo no se registraron goles y, en consecuencia, el partido finalizó con este resultado:

Sanjustino ........... 2
Colón ................ 0

**Se impuso Argentino**

SAN CARLOS CENTRO, 6. — En un partido jugado en ésta por el campeonato superior de la Liga Santafesina de Fútbol el conjunto local de Argentino batió a Ferrocarril Santa Fe por 4 goles a 1.

### Larriera se clasificó segundo en una prueba corrida en Alejandría

ALEJANDRIA, 6 (UPI). — El nadador egipcio Mohammed Zeitoun se impuso hoy en la categoría profesional de la maratón de natación disputada en un circuito de la bahía local.

En segundo lugar se clasificó el argentino Carlos Larriera. El tercer puesto correspondió al yugoslavo Klime Saaving.

En la categoría mujeres se impuso la holandesa Judith Denis.

Zeitoun empleó 10 horas, 8 minutos, 30 segundos, y por su parte la holandesa recorrió los 41 km. en 11 horas 35 minutos 55 segundos.

La clasificación de esta carrera disputada sobre 40 kilómetros y exclusiva para profesionales es la siguiente:

1o.) Mohamed Zaytoun (República Arabe Unida), cubrió la distancia en 10 horas, 7 minutos y 17 segundos.
2o.) Carlos Larriera (Argentina) 10h. 51m. 50s.
3o.) Nabil Alshazli (RAU) 11h. 18m. 35s.
4o.) Klim Savin (Yugoslavia) 11h. 21m.
5o.) Hassan Abdel Khalik (RAU) 11h. 29m. 5s.
6o.) George Park (Canadá) 11h. 39m.

### Excelente triunfo de Norma Baylon en los Estados Unidos

FOREST HILLS (Nueva York), 6 (UPI). — La Argentina Norma Baylon venció hoy a la sudafricana Glenda Swan en match de individuales femeninos de la segunda vuelta del torneo Nacional de Tenis de los Estados Unidos, por seis-uno y seis-uno.

## Luscher anotó el gol de Central Córdoba

ROSARIO, 6 (Enviado especial). — En cumplimiento de una nueva fecha del campeonato oficial de primera división "B" de la Asociación del Fútbol Argentino se midieron esta tarde los conjuntos de Central Córdoba y Unión. El cotejo tenía suma importancia para la clasificación en la rueda final de la competencia.

Numerosos aficionados de la ciudad capital se trasladaron a ésta para presenciar las alternativas de este encuentro que había suscitado considerable interés. Al llamado del árbitro Dante Guidi los conjuntos se presentaron integrados de la forma siguiente:

C. Córdoba: Zayas; Rivero y Rivoiro; Chirichino, Minni y Di Santo; Rivas, Luscher, Báez, Alomar y Frulinghi.

Unión: Tazare; Ayala y Figueroa; Gómez, Ramos y Cabrol; Enrique, Diego, Ruiz, Vitale y Bonacossa.

Correspondió a los locales llevar el primer avance del partido. Los "charrúas" incursionaron en el campo defendido por los rojiblancos llevando peligro al arco cuidado por Tazare, que debió intervenir en tres remates consecutivos. Sobre los quince minutos Báez y Alomar iniciaron un avance salvando la situación, en forma providencial, Ayala cuando se aclamaba el gol. Seguidamente Minni remató a un costado, pero Tazare contuvo con seguridad. En el otro campo Ruiz remató, luego de una combinación con Vitale, pero Zayas detuvo la pelota.

Minutos después Luscher remató desviado cuando se le presentaba una excelente oportunidad para conquistar el gol. El árbitro llamó la atención del guardavallas Zayas a raíz de haber aplicado un puntapié a un delantero de Unión. Corner para el conjunto santafesino. Ejecutó Enrique, pero despejó el peligro Di Santo. Nuevamente los locales fueron al ataque por intermedio de Luscher pero Cabrol desbarató el intento de los rosarinos. A esta altura del partido Minni era el mejor defensor de Central Córdoba.

Ruiz inició un avance, cediendo luego la pelota a Vitale que a su vez abrió el juego al puntero izquierdo. El avance de los rojiblancos obligó a los defensores de Central Córdoba a extremar sus recursos para despejar el peligro. Minni cedió a Luscher que avanzó por un costado de la cancha, pero Figueroa muy bien colocado lo despojó de la pelota. Volvieron al ataque los locales y Frulinghi, tras correrse un trecho por el costado de la cancha, despidió un buen centro que remató Báez de cabeza ligeramente desviado.

A los 35' se registró una jugada de sumo riesgo para el conjunto visitante. Tazare debió esforzarse para detener un remate de Frulinghi luego de una buena combinación con Alomar y Báez. Otro avance de los ágiles de Central Córdoba permitió a Rivas efectuar un fuerte remate que obligó a Tazare a enviar la pelota al corner que ejecutado por Frulinghi resultó desviado.

En los últimos minutos de la etapa inicial hubo varios avances de los locales que llevaron peligro a la ciudadela defendida por los rojiblancos. Bonacossa efectuó un remate pegando la pelota en el cuerpo de Zayas, salvándose así el arco de los locales. No obstante lo apuntado, en los cinco minutos finales Central Córdoba presionó sin poder vulnerar la valla de Tazare. Sobre la hora debió salir del campo de juego el futbolista Gómez, de Unión, lesionado.

El primer tiempo finalizó con este resultado:

C. Córdoba ............ 0
Unión ................. 0

**Segundo periodo**

En la segunda parte del encuentro Unión jugó viento a su favor. Las acciones fueron rápidas. Los delanteros de Unión llevaron una carga peligrosa que desbarató Minni. En el otro campo, el conjunto rojiblanco se salvó al rechazar Ayala cuando se aclamaba el gol. Dos minutos después Luscher perdió otra excelente oportunidad para decretar la apertura del tanteador. Mientras tanto Unión declinaba en su accionar.

A los 10' Rivas ejecutó un tiro libre de treinta metros pero la pelota pegó en la barrera unionista saliendo del campo. Nuevamente Luscher encabezó un avance cediendo la pelota a Báez y éste cedió a Alomar, pero Tazare rechazó alejando el peligro. Minutos después Diego encabezó un avance de los visitantes cediendo a Enrique. El centro del puntero no se hizo esperar, pero la pelota fue a poder de un defensor local que rechazó firmemente. La pelota fue a poder de Luscher originándose un avance de Central Córdoba. Minni se adelantó a fin de rematar y fue despojado por Gómez. Nuevamente Diego se hizo de la pelota pasándola a Ruiz que se adelantó, pero sin éxito ya que fue despojado por Di Santo. Ahora es Vitale el que, corriéndose por un costado de la cancha, llevó peligro al arco defendido por Zayas.

La extrema defensa de Central Córdoba debió trabajar para evitar que los delanteros de Unión concretasen sus aspiraciones. En el otro campo, los delanteros locales incursionaron en la zona peligrosa de Unión donde Tazare tuvo abundante trabajo. Sobre la media hora de juego avanzó Central Córdoba por intermedio de Luscher.

El jugador del equipo local efectuó el pase a su compañero Báez y éste cedió a Alomar que remató desviado.

**Gol de Luscher**

A los 36' Rivoiro se adelantó con la pelota por un costado del campo. En el momento oportuno efectuó un medio centro que conectó Luscher, quien con un violento tiro venció totalmente a Tazare, logrando el gol.

El encuentro finalizó con el siguiente resultado:

**Central Córdoba .. 1**
**Unión ........... 0**

**La recaudación**

En este partido se recaudaron 499.170 pesos.